

UNITED PEACE SONGS

Spiritual Verses and Songs
by T.Y.S. Lama Gangchen Rinpoche, the Lord of Mahasiddhas
and His Disciples

Versi e canzoni spirituali
di T.Y.S. Lama Gangchen Rinpoche, il Signore dei Mahasiddha
e dei Suoi Discepoli



Lama Gangchen

Peace Publications



Lama Gangchen  Peace Publications
Via Marco Polo 13, 20124 Milano
www.lgpp.org
email: info@lgpp.org

First edition / prima edizione: luglio 2013

Editing / Revisione editoriale a cura di: Carmen Iodice e Roberta Passerini
Layout / Impaginazione: Ricardo Baddouh

Cover / In copertina: Saraswati
(particolare; tangka di Leonardo Ceglie©)

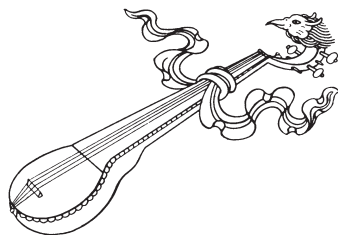
Thanks to Elkana Waarsenburg for the idea and her help in the realization
of this project
Grazie a Elkana Waarsenburg per l'idea e per l'aiuto nella realizzazione di
questo progetto

Stampa a cura di Graphidea - Milano

Jetsun Lama Gangchen Rabten Chin
Namkar Thrinle Chok Chur Gye Pa Dang
Losang Tenpai Dron Me Sa Sum Kyi
Drowai Munsel Taktu Ne Gyur Chik

May the holy teacher Gangchen Rinpoche have a long life. May the enlightened activities be fully displayed in the ten directions, and may the brightness of the teachings of Lama Tsong Khapa continuously dissipate the veil of darkness covering the beings of the three realms.

Possa il Grande Maestro Gangchen Rinpoche avere una lunga vita. Possano le attività illuminate diffondersi nelle dieci direzioni, e possa la lucentezza degli insegnamenti di Lama Tsong Khapa dissipare continuamente il velo di oscurità che ricopre gli esseri delle tre sfere di esistenza.



Introduzione

Nel corso degli anni alcuni amici e discepoli del lignaggio NgalSo hanno espresso la propria devozione al maestro e la propria gratitudine dando voce alle intuizioni spirituali scaturite dall'insegnamento e dall'esempio di Lama Gangchen Rinpoche. Allo stesso tempo, Rinpoche stesso ha composto versi e canzoni (doha) per commemorare eventi importanti e per sintetizzare in maniera poetica il messaggio di pace interiore, mondiale e ambientale che da oltre venticinque anni diffonde in Occidente.

Questa raccolta è dedicata alla lunga vita di T.Y.S. Lama Gangchen Tulku Rinpoche, il Signore dei Mahasiddha, ed è stata preparata in occasione dei festeggiamenti per il Suo compleanno del 2013. L'opera non è completa ed è aperta al contributo di tutti per le future riedizioni.

Possa la lettura e il canto di questi componimenti aiutare tutti a comprendere l'essenza dell'insegnamento dello scienziato interiore Buddha Shakyamuni.

Lama Gangchen Peace Publications, luglio 2013

Introduction

Over the years, friends and disciples of the NgalSo lineage have expressed their guru devotion and their gratitude by giving voice to their spiritual insights, arising from the teaching and the example of Lama Gangchen Rinpoche, through songs and poetry.

At the same time, Rinpoche Himself has composed songs and poems (doha), to commemorate important events and to summarize the message of inner peace, world and environmental peace that He has spread over twenty five years in the West.

This collection is dedicated to the long life of T.Y.S. Lama Gangchen Tulku Rinpoche, the Lord of Mahasiddhas, and has been prepared on the occasion of His birthday 2013.

This is not a complete collection and our intention is to keep it as a work in progress. So, if you have any piece to contribute please contact us.

May the reading and singing of these poems help everyone to understand the essence of the inner scientist Shakyamuni Buddha's message.

Lama Gangchen Peace Publications, July 2013

INDEX

Introduzione / Introduction.....	4
HOMAGE TO SARASWATI (Lama Tsong Khapa).....	8

Friends & Disciples Songs Canzoni degli amici e dei discepoli

LAMA GANGCHEN RINPOCHE (Teresa Turricchia, Italy 1985)	14
THANK YOU GANGCHEN RINPOCHE (Mr Khoo, Malaysia 1990).....	15
THE HEALING LAMA (Mariette Hamel, USA 1990)	16
BONDADE, AMOR E COMPAIXÃO (Eduarda Dudivier, Brasil 1990).....	17
PRAISE TO THE GURU (Maria Granado, France 1989)	17
ROSA DE LOS VIENTOS (Itziar Orube, Spain 1991).....	18
SONG FROM POKOK SENA (Pokok Sena, Malaysia 1992)	18
EL LAMA LUNA (Josemaría Arocena, Borobudur 2000).....	19
VERDIALES DEL LAMA (Centro de Màlaga, España 1989).....	19
BOROBUDUR (Mr Khoo, Malaysia 1990)	20
IL SUPREMO GUARITORE (Francesco Prevosti, Italy 1993).....	21
NATALE A BOROBUDUR (Francesco Prevosti, Italy 1999)	22
SAMBA DELL'AUTOCURA (Francesco Prevosti, Italy 1993).....	22
IL GIOIELLO DELLA NATIVITÀ (Francesco Prevosti, Italy 1999).....	23
NATI NELLA GIOIA (Francesco Prevosti, Italy 1999)	23
IL GIARDINO DELLA MENTE (Francesco Prevosti).....	23
A LOT OF RINPOCHE IN OUR LIVES	24
(Claudia, Laura Rapisarda & Istar D.-Adler, Borobudur, 1999-2000)	
DOMINATOR OF MARAS (Maria Cristina Quintili, Italy 1993).....	26
LIED VOOR DE GURU (Toet De Best, Holland 1991)	27
THE OCEAN OF COMPASSION (Jan De Ruiter, Italy 2012).....	27
BIRTHDAY SONG FOR LAMA GANGCHEN RINPOCHE.....	28
(Jan De Ruiter with the help of Bebel Franco, Pete Linneman, Rogier Hoenders and Lelia O'Connor, Italy 2007)	
OM AH GURU (Jan De Ruiter, Italy 1999)	29
SARASWATI SONG (Lama Gangchen and Jan De Ruiter, Italy 2002)	29

TO THE OTHER SHORE	30
Jan De Ruiter, July 2011 & Lama Gangchen Rinpoche	30
MY GURU (Bebel Franco, Brazil 1994)	31
BOROBUDUR (Bebel Franco, Borobudur 1996)	32
ALBAGNANO HEALING CENTRE (Bebel & Ricardo Baddouh, Italy 2000)	32
A CHAVE DA LIBERAÇÃO (Bebel Franco & Ricardo Baddouh, Italy)	33
PRECIOUS GEM (Carmen Iodice, Italy 2000)	34
VIJAYA (Roberta Passerini, Italy 1996)	34
RAINBOW - JOY OF LIFE (Mariette Hamel, USA 1991)	35
PRAYER TO SHAKYAMUNI BUDDHA (Dominique Marchal, Bruxelles 1993)	36
LAMA (Nigel Jackson, England 1997).....	37
A SONG FOR LAMA GANGCHEN RINPOCHE (Anne A. Vogt, Sw 1999).....	38
PRAJNA PARAMITA (Eduarda Duvivier, Brazil 1990)	39
MEU CORAÇÃO (Adriana Toledo, Brazil 1994).....	39
DAKINI SONG (Tenzin Khandroma, Holland 1990).....	40
INTO MY HEART (Jeanne Beris, Holland 1998)	41
PAEAN TO LAMA GANGCHEN (Mieke Marchand, Holland 2012)	41
TWENTY-FIVE YEARS (Ria Penders, Holland 2012)	42
GANGCHEN, LA GIOIA VERA	44
UNA GIORNATA SPECIALE	45
ONE IN TWO	46
CANTICO PER GANGCHEN	46
PENSO A TE.....	47
LA NOSTRA LUCE	48
DHARMA CLASSICS	49
(Centro Gangchen Sanghie Men Cho Ling, Italy 1993)	
COME SEI BELLO O SIGNORE DELLE NEVI	50
(Graziella Martinelli and Gianni Boeretto, Italy 1993)	
VENERABILE AMATO GANGCHEN TULKU RINPOCHE	51
(Gabriella Fantini, Italy 1990)	
SONG FOR GANGCHEN RINPOCHE (Maria Cristina, Bologna 1990)	51
LAMA GANGCHEN BLUES (Tenzin Pasang, Brasil 1993)	52

A SONG FOR LAMA GANGCHEN (Pasang Yonten Arya, Tibet 1992)	53
SECRET MESSAGE CRAZY WISDOM (Anna Jorda, Spain 1998).....	54
HOMAGE TO LAMA GANGCHEN RINPOCHE	55
PALE RAYS OF MOON (Maria Cristina, Bologna)	56
THE LILACS.....	56
KOSACCHI SONGS (Franco Ceccarelli, Leonardo Ceglie, Claudio Cipullo)	58

Songs by Lama Gangchen Rinpoche

IL CANTO DELLA VITA PREZIOSA	59
SONG TO THE LION-FACED DAKINI	62
A SIRACUSA	63
PEACE CULTURE.....	64
KALACHAKRA FESTIVAL SONG	65
PALDEN LHAMO SONG	69
DÜKYI KORLO SONG	70
DORJE SHUGDEN SONG.....	71
OM MUNI MUNI MAHA MUNI SHAKYAMUNIYE SOHA - SONG.....	71
KALACHAKRA SONG	72
CANDI BOROBUDUR SONG.....	73
TROMA NGAMO SONG.....	74
WELCOMING PRAYER FOR H. H. CHOGTRUL TRIJANG DORJE CHANG.....	75
BIRTHDAY CELEBRATION OF H. H. CHOGTRUL TRIJANG DORJE CHANG	76
WORDS OF REMEMBERING THE KINDNESS OF H. H. TRIJANG DORJE CHANG....	79

**HOMAGE TO SARASWATI
OMAGGIO A SARASWATI**

ཧཱུང་ཅན་མའི་བསྟོན་པ།
yang-chen me tö-pa shugs so

by/di Lama Tsong Khapa

དེས་ན་རྗེ་བཙུན་ལྷ་མ་ཐུགས་རྗེ་ཅན།།

de ne jet tsun lama tu je chen

Venerable and compassionate guru, I ask for Your blessings

Venerabili e compassionevoli guru, chiedo le Vostre benedizioni

ཚུ་འཛིན་དཀར་པོ་གློག་ཕྱེང་བ་ཅན།།

chu-dzin kar-po log-threng dra-wa chen

Like a lightning adorned cloud beautifying the sky

Come una nuvola adorna di fulmini che abbellisce il cielo

མཁའ་ཡི་མཛེ་བྱེད་འདྲ་བའི་ཡིད་འཕྲོག་མ།།

kha-yi dze-je dra-we yi-throg ma

captivating beauty, [you] enchant my mind.

con la tua bellezza accattivante, incanti la mia mente

དྷི་ཟའི་ན་རྒྱུང་དབུས་ན་འཛོལ་གླེག་མཁའ་ན།།

dri-ze na-chung ü-na jo-geg khen

At the centre of a celestial gathering of youthful musicians

al centro di un'assemblea di giovani musicisti celestiali

རིང་ནས་བཟེ་བའི་ལྷ་མོ་ད་ཚུར་བྱོན།། (x2)

ring-ne tse-we lha-mo da-tshur jong (x2)

compassionate goddess, come here now!

Divinità compassionevole, vieni qui adesso!

ཨོ་ཨྲ་གུ་བྱ་བྱུ་རྒྱལ་པོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།།

om ah guru buddha sarasvati siddhi hrim hrim

ཨོཾ་ཀུ་རུ་བླ་མ་ལྷ་ཤི་སྐྱེ་རྣམས་ལྷོ་རྣམས་

om ah guru buddha manjusri siddhi dhi dhi

དེས་ན་རྗེ་བཙུན་ལྷ་མ་ཐུགས་རྗེ་ཅན།།

de ne jet tsun lama tu je chen

Venerable and compassionate guru, I ask for Your blessings

Venerabili e compassionevoli guru, chiedo le Vostre benedizioni

བརྗེད་པའི་མེད་ལ་གྱོ་ལྗན་བྱང་བའི་མིག།།

pe-me zhin-la yo-den bung-we mig

Those alluring honeybee eyes on that lotus face

Con occhi incantevoli simili a quelli delle api da miele sul tuo volto di loto

མཐོན་མཐིང་རལ་པའི་སྤེན་འོད་དཀར་ཅན།།

thong-thing ral-pe tse-na ö-kar chen

that long, dark blue hair, shining with white light

con quei lunghi capelli blu scuro dai riflessi di luce bianca

རོལ་སྐྱེག་གར་གྱིས་འབྱེང་བའི་དབྱངས་ཅན་མ།།

rol-geg gar-gyi gyng-pe yang-chen ma

there, before me, in a pose of seductive dance

Sei qui davanti a me, in una seducente movenza di danza

ད་དུང་བདག་ལ་དག་གི་དབང་ལྷུག་རྩོལ།། (x2)

da-dung dag-la ngag-gi wang-jhug tsol (x2)

grant me, Saraswati, your power of speech.

Concedimi, Sarasvati, il tuo potere della parola.

ཨོཾ་ཀུ་རུ་བླ་མ་ལྷ་ཤི་སྐྱེ་རྣམས་ལྷོ་རྣམས་

om ah guru buddha sarasvati siddhi hrim hrim

ཨོཾ་ཀུ་རུ་བླ་མ་ལྷ་ཤི་སྐྱེ་རྣམས་ལྷོ་རྣམས་

om ah guru buddha manjusri siddhi dhi dhi

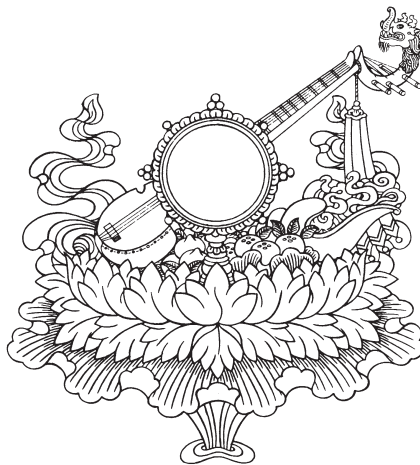
This praise and joyful request to Sarasvati was composed by the expert in poetry Lobsang Dragpa from the Northern lands. The verse de ne je tsun lama tug je chen was added by Lama Gangchen to the original prayer, in order to better inspire our meditation

Questa preghiera e gioiosa richiesta a Sarasvati è stata composta da Lobsang Drakpa (Lama Tsong Khapa, XIV secolo), in Tibet. Il verso “de ne je tsun lama tug je chen” è stato aggiunto da Lama Gangchen al testo originale, allo scopo di dare maggiore ispirazione alla nostra preghiera.

Albagnano Healing Meditation Centre - August 2012

Friends & Disciples Songs

Canzoni degli amici e dei discepoli



LAMA GANGCHEN RINPOCHE

Teresa Turricchia, Italy 1985

Lama Gangchen Rinpoche / Guru prezioso
Tu sei disceso a noi
Per portare il Dharma
Dal tuo lontano
Paese delle nevi

OM MANI PEME OM MANI PEME
OM MANI PEME HUNG (3X)

Lama Gangchen Rinpoche / Guru gentile
Tu sei disceso a noi
Per portare il Dharma
Dal tuo Lontano
Paese delle nevi

OM MANI PEME OM MANI PEME
OM MANI PEME HUNG (3X)

Lama Gangchen Rinpoche / Guru supremo
Tu sei disceso a noi
Per portare il Dharma
Dal tuo lontano
Paese delle nevi

OM MANI PEME OM MANI PEME
OM MANI PEME HUNG (3X)

Guru Prezioso / Raro e famoso
Gioiello splendido
Da tutti ambito
Rapida e preziosa guida
Per l'eternità

NAMO GURUBYE
NAMO BUDDHAYA
NAMO DHARMAYA
NAMO SANGHAYA
NAMO TRIRATNAYA
NAMO RINPOCHE-LA

THANK YOU GANGCHEN RINPOCHE

Mr Khoo, Malaysia 1990

Benza Lama La Gangchen Rinpoche
Benza Lama La Gangchen Rinpoche
We wish to express our thanks
For you-our boundless blessing
Bestowed upon all of us
During the last nine days.
OM MANI PEME HUNG (4X)

Lobsang Thubten Trinley Yarpel
Zangpo Tashi the auspicious one
We hope you will soon come back
To guide us one step ahead
On the way to Buddhahood
To benefit all beings.
OM MANI PEME HUNG (4X)

Tashi delek Gangchen Rinpoche
Tashi delek Gangchen Rinpoche
May we beg you to stay long
To spread the Buddha's teachings
To relieve all suffering
Inflicting sentient beings.
OM MANI PEME HUNG (4X)

Tashi delek Gangchen Rinpoche
Tashi delek Gangchen Rinpoche
We wish you always healthy
Happy and wish fulfilling
Lion of the snow mountains
Pave the way to enlightenment.
OM MANI PEME HUNG (4X)

THE HEALING LAMA
Mariette Hamel, USA 1990

Being with you is like a balm
My heart is healed by such a charm (2X)

You pacify my defilements
By your presence
A smile of you, a tender hand
A little talk that's all it takes

Being with you is like a balm
My heart is healed by such a charm (2X)

When I forget the importance
of inner life
You teach no books, just care for all
To remember to have a heart

Being with you is like a balm
My heart is healed by such a charm (2X)

If far from you life is too hard
My mind is down
Help me believe our hearts are joined
The "line is on" no need to come

Thinking of you is like a balm
My heart is healed by such a charm (2X)

Reflecting me the inner space
which I have lost
My life will come within your palm
A jewel like facing the sun

Thinking of you is like a balm
My heart is healed by such a charm
You are the sky You are the sun
May I one day with You be one.

BONDADE, AMOR E COMPAIXÃO

Eduarda Dudivier, Brasil 1990

E só orar e só praticar
Bondade, amor e compaixão
E então encontrará
Toda luz no coração

Fale assim cante pra mim
OM MANI PEME HUNG
E então será mais um
Lindo lotus no jardim (2X)

Meu Lama meu coração

PRAISE TO THE GURU

Maria Granado, France 1989

Oh Oh Gangchen Rinpoche
Oh Oh Namu Gurubye
Oh Oh Gangchen Rinpoche
Oh Oh Namu Gurubye

Treasure of compassion
Inconceivable mind
Lead us on the path
To enlightenment

Don't leave us
until we reach Buddhahood
May you have a long life

Oh Oh Gangchen Rinpoche
Oh Oh Namu Gurubye
Oh Oh Gangchen Rinpoche
Oh Oh Namu Gurubye

ROSA DE LOS VIENTOS

Itziar Orube, Spain 1991

Rosa de los vientos, gran Bodhisattva
Sanador compasivo
Tus palabras son sonidos de caracola
Tus silencios son perfume flor silvestre

Rosa de los vientos, gran Bodhisattva
Sanador compasivo, voy contigo voy
Voy contigo en mi canción
Ven conmigo ven conmigo en tu canción

OM MUNI MUNI MAHA MUNI SHAKAMUNI SOHA

SONG FROM POKOK SENA

Pokok Sena, Malaysia 1992

Guru do you know
Someone think of you from far away
They are your disciples from Pokok Sena
Thinking of you (2X)
Haven't seen you (2X)
Now we see you (2X)
No word to say
I just have (2X)
This song for you (2X)
To express our deep feelings

Guru tu lo sai
Da lontano qualcuno pensa te
Noi siamo i discepoli tutto il mondo
Noi ti vedrem (2X)
Pensando a te (2X)
Or che sei qui (2X)
Non ho parole
Ma ho solo (2X)
Questa canzon (2X)
Per esprimere il profondo amor

EL LAMA LUNA

Josemaría Arocena, Borobudur 2000

Yo no le canto a mi Lama / Porque alumbra y nada más
Le canto porque él ya sabe / De mi largo caminar
Le canto porque él ya sabe / De mi largo caminar

Ay Lamita tibetano / Luna de mi corazón
Compañero en el silencio / En la pena, en el amor
Compañero en el silencio / En la pena en el amor

Perdido en las emociones / Quien sabe Lamita por donde andaré
Mas cuando salga la luna / Cantaré, cantaré
A mi Rimpoché querido / Cantaré, cantaré, cantaré.

Con esperanza y con gozo / Yo me pongo a practicar
Viviendo una vida nueva / Que es mi forma de cantar
Viviendo una vida nueva / Que es mi forma de cantar

Y en algo nos parecemos / Lama de mi corazón
Tu brillas como un lucero / Yo lo canto en mi canción
Tu brillas como un lucero / Yo lo canto en mi canción

Perdido en las emociones / Quien sabe Lamita por donde andaré
Mas cuando salga la luna / Cantaré, cantaré
A mi Rimpoché querido / Cantaré, cantaré, cantaré

VERDIALES DEL LAMA

Centro de Màlaga, España 1989

Mi Lamita me ayudò
Mi Lamita me ayudò
A subir los escalones
Y vale más mi Lamita
Que el oro en las ocasiones
Mi Lamita me ayudò

Me gusta el vino y la coñac
Pero el Lama de Via Marco Polo a mi me gusta más

Ay que enseñanza más alta
Ay que enseñanza más alta
Ay que chorreòn de nieve
Ay que Lama tan bonito
Que suerte quien lo entendièr
Que suerte quien lo entendièr

Me gusta el vino y la coñac
Pero el Lama de Via Marco Polo a mi me gusta más

BOROBUDUR

Mr Khoo, Malaysia 1990

Borobudur with five hundred and four Buddhas
Emerging myriad splendor in Indonesia
Standing along Elo and Progo river
Surrounded by many mighty vulcanos
Raja Indra king of Selendra
Initiated this Buddha Mandala
Pandita Guna Dharma Thera
Planned it with Pranya
Samanatunga and Pramodawardhani
Completed this project which took over a century
After one thousand two hundred years
A group of Dharma farers arrived
From Europe, Asia and America
To pay homage to Buddha
Gangchen Rinpoche Bhai Satza Guru Rinpoche
Led this cosmopolitan disciples on a pilgrimage
Guru offered ten-thousand candle lights
To Mendut Pawon and Borobudur
To dispel darkness of the samsara
And dedicate to world peace
Then came warm amrita fragrant and soothing
Drove away all hindrances
Led all on the Buddha's way
Again came amrita of Shunyata bliss
Transforming.

IL SUPREMO GUARITORE – SONG FOR THE WORLD HEALER

Francesco Prevosti, Italy 1993 - melodia tradizionale francese

Prezioso Lama Gangchen, supremo guaritor
Che mostri a noi il cammino e ci rendi maturi
Per diventare un giorno come sei Tu
Che sempre e senza sosta ti dedichi a portar
La Pace e l'armonia nei cuori di tutti
Che come fior di loto si schiudon già
Del grande Lama Gangchen, supremo guaritor
Che vede di ogni cosa la causa e l'effetto
E vive nel profondo la vacuità
Rimani sempre al mondo, finchè continuerà
E insegna l'Autocura con gran compassione
Che ci condurrà presto alla Libertà
Che ci condurrà presto alla Buddità

O precious Lama Gangchen, the healer of this world
The powerful embodiment of Vajrapani
the swift manifestation of all Buddhas
This song that we are singing, we dedicate to You
May You live very long and be always successful
In bringing peace and bliss to this troubled world
Please bless us to abandon attachment to this life
Inspire us to renounce all samsaric perfections
And let the Bodhicitta rise in our hearts
At the end of our journey through the realm of this life
Appear to us surrounded by hosts of dakinis
And as Heruka, lead us to Your pure land
But now that we're together let's pray to live for long
And bring peace to this world and to all sentient beings
That all may very soon attain Buddhahood
That all may very soon be the same as You.

NATALE A BOROBUDUR

Francesco Prevosti, Italy 1999 - melodia di "Silent Night Holy Night"

Santo Natal / Senza Comprar
Mille sciocchi regalini / E pensare solo a mangiar
Per finire con lo scordar / Che in quel giorno speciale
Nato è il bambino Gesù
Babbo Natal / A Borobudur
È il tuo caro Lama Gangchen
Che ogni giorno ti porta lassù per scoprire
Che un giorno anche tu
Sarai puro e gioioso come il bambino Gesù.

SAMBA DELL'AUTOCURA

Francesco Prevosti, Italy 1993 - melodia di "Vai Passar" di Chico Buarque

Oh Guru, che ci conduci ad uno spazio puro
Dove possiam veder un gran futuro
Pieno di gioia e libertà
A te dedichiam
Questa canzone canzone Lama Gangchen
E preghiam che tu ci guidi sul cammino
Verso la vera libertà
Che è compassione e vacuità

Aprendo i fiori di loto della nostra mente
Scopriamo un seme che era già presente
Ma non coltivavamo mai
Ma ora vediam
Quello che conta nella vita e preghiam
Che tu ci aiuti a sviluppare
Il seme della libertà,
Che è compassione e vacuità

Un giorno, saremo tutti Lama Guaritori
Capaci di curar tutti i dolori
E liberar dall'ansietà
Per ora seguiam la pratica dell'Autocura e preghiam
Che tu ci guidi nell'unione
Di compassione e vacuità.

IL GIOIELLO DELLA NATIVITÀ

Francesco Prevosti, Italy 1999

E viene giù dal ciel / lento
un dolce canto ammaliator che ti dice
vieni anche tu a passare
il Natale a Borobudur

Lì nascerà per te / puro
un bambino che sarà
il gioiello della tua mente
come un cristallo / di pura realtà

E viene giù dal ciel / lento
un dolce canto ammaliator che ti dice
vieni anche tu
per Natale a Borobudur

NATI NELLA GIOIA

Francesco Prevosti, Italy 1999 - melodia di "Jingle Bells"

Dewacen Dewacen / lì rinascerem
come gemme dentro un loto / di felicità
Dewacen Dewacen / lì rinascerem
con i Buddha e i Bodhisattva / nella vacuità
Dewacen Dewacen / lì rinascerem
e la mente si aprirà / per scoprire la realtà.

IL GIARDINO DELLA MENTE

Francesco Prevosti - melodia di "En Passant par la Lorraine"

Quando si apre un fior di loto
OM MANI PEME HUM
Quando si apre un fior di loto
OM MANI PEME HUM
Nel giardino della mente è una nuova primavera
OH OH OM MANI PEME HUM
OH OH OM MANI PEME HUM

Bianco verde rosso e giallo
OM MANI PEME HUM
Acqua vento fuoco e terra
OM MANI PEME HUM
Trovan spazio per danzare
E i fenomeni creare
OH OH OM MANI PEME HUM
OH OH OM MANI PEME HUM

Suoni simboli e colori
OM MANI PEME HUM
Dyani Buddha guaritori
OM MANI PEME HUM

Pace e gioia nella mente
Pace e gioia nell'ambiente
OH OH OM MANI PEME HUM
OH OH OM MANI PEME HUM (x2)

A LOT OF RINPOCHE IN OUR LIVES

Claudia and Laura Rapisarda and Isthara D.-Adler, Borobudur, 1999-2000

A lot , a lot of Rinpoche in our lives
And everything will blossom just alright
A little bit of EH and we clean the space
A little bit of YAM and we clean the wind
A little bit of RAM and we clean the fire
A little bit of LAM and we clean the earth
A little bit of BAM and water is pure
A little bit of Green will heal our fear
A little bit of Yellow will make us kind
A little bit of blue and all is cool
A little bit of Red and the speech is smooth
A little bit of White OK and bright
And shinning is EH YAM RAM LAM BAM
So finally let's thank you Rinpoche
For helping us to purify our ways
Your always there to listen to our prayers
And with you all the time we want to stay.
A little bit of YAM and we clean the wind

A little bit of RAM and we clean the fire
A little bit of LAM and we clean the earth
A little bit of BAM and water is pure
A little bit of Green will heal our fear
A little bit of Yellow will make us kind
A little bit of blue and all is cool
A little bit of Red and the speech is smooth
A little bit of White OK and bright
And shinning is EH YAM RAM LAM BAM

A lot , a lot of Rinpoche in our lives
And everything will blossom just alright
A little bit of EH and we clean the space
A little bit of YAM and we clean the wind
A little bit of RAM and we clean the fire
A little bit of LAM and we clean the earth
A little bit of BAM and water is pure
A little bit of Green will heal our fear
A little bit of Yellow will make us kind
A little bit of blue and all is cool
A little bit of Red and the speech is smooth
A little bit of White OK and bright
And shinning is EH YAM RAM LAM BAM
So finally let's thank you Rinpoche
For helping us to purify our ways
Your always there to listen to our prayers
And with you all the time we want to stay.

AMOGHA-SIDDHI
RATNA-SAMBAVA
AKSHO-BIA
AMI-THABA
VAIRO-CHANA

DOMINATOR OF MARAS

Maria Cristina Quintili, Italy 1993

Solo:

Supreme among Aryas
Dominator of maras
by continuously walking with you
our darkness Disappears
and the light will appear
Like an answer to desires of all sentient beings

Supremo tra gli Arya
Tu che domini sui mara
Continuando a camminare con te
La nostra luce apparirà
Ed il buio svanirà
in risposta ai desideri
degli esseri senzienti

Chorus:

Supreme among Aryas
Dominator of maras
By continuously working with you
Our darkness Disappears
And the light will appear
Like an answer to desires of all sentient beings

Supremo tra gli Arya
Tu che domini sui mara
Continuando a lavorare con te
La nostra luce apparirà
Ed il buio svanirà
in risposta ai desideri
degli esseri senzienti

LIED VOOR DE GURU
Toet De Best, Holland 1991

Uit het hoge verre Tibet
Komt een Guru bij ons neer
Het is Gangchen Rinpoche
Hij brengt ons de Dharma weer
Mededogen en een vriendelijk woord
Boeddha's lessen voor wie 't hoort
Voor 't welzijn van alle
Voor 't welzijn van alle levende wezens.

In het lage kleine Holland
Vertelt Rinpoche keer op keer
Hoe de Dharma te beoefenen
Mediteren en zo meer
Goed resultaat dat maakt hem heel blij
Guru devotie praktiseren wij
Voor 't welzijn van alle
Voor 't welzijn van alle levende wezens.

THE OCEAN OF COMPASSION
Jan De Ruiter, Italy 2012

Om Ah Guru Sarasvati, Hrim Hrim Hrim Hrim
Om Ah Guru Sarasvati, Bless me now and forever
Om Ah Guru Sarasvati, Benedicimi ora e sempre
Om Ah Guru Sarasvati, Bendiceme ahora y siempre
Om Ah Guru Sarasvati, Benis-moi maintenant et pour toujours
Om Ah Guru Sarasvati, Me abençoe agora e sempre
Om Ah Guru Sarasvati, Segne mich jetz und für immer
Om Ah Guru Sarasvati, zegen mij nu en voor altijd

Lama Gangchen's wisdom, his love and devotion
Lama Gangchen's light guide me back to the sea
To the ocean of compassion
My Guru is carrying me
From darkness to light
He is carrying me

Lama Gangchen's kindness, his limitless patience
Lama Gangchen's light guide me back to the sea
To the ocean of compassion
My Guru is carrying me
From outside to inside
He is carrying me

Lama Gangchen's teachings, his limitless wisdom
Lama Gangchen explains me the way to the sea
To the ocean of compassion
My Guru is carrying me
His disciple I want to be
Till I melt in that sea

Lama Gangchen, my Guru, my father and mother
My mind is still stumbling to become one with you
But the ocean of compassion
Comes closer and closer
Because Lama Gangchen
Is still carrying me

BIRTHDAY SONG FOR LAMA GANGCHEN RINPOCHE

*Jan De Ruiter with the help of Bebel Franco, Pete Linneman,
Rogier Hoenders and Lelia O'Connor, Italy 2007*

Imagine all the People / Violence no more
Followed by their children / Suffering no more
Imagine all the people / Peace and love for all
Imagine Lama Gangchen / Peace and bliss for all
Imagine his compassion / Love and bliss for all
Imagine Lama Gangchen / Light and bliss for all

Creating a life with meaning / Creating a life of joy
I hope someday you'll join us / Wishing light and bliss for all

Imagine all the people / Imagine there's no war
No more hungry people / No more searching for
Imagine all the people / Light and bliss for all

Imagine all the People / Gossiping no more
Followed by their children / Suffering no more
Imagine all the people / Peace and love for all

Thank you Lama Gangchen / Thank you from us all
Thank you Lama Michel / Light and bliss for all

Imagine Peace on Earth / Living Lamas Love
Absorbing all his Blessings / Our Minds Becoming One
Imagine Lama Gangchen / Peace and Bliss for All

Imagine Lama Gangchen / Peace and bliss for all
Imagine Lama Michel / Love and bliss for all
Imagine all the people / Light and bliss for all

Happy Birthday Lama Gangchen / Happy day Lama Michel
Peace and love forever / Light and bliss for all

OM AH GURU

Jan De Ruiter, Italy 1999

OM AH GURU
LAMA GANGCHEN
VAN MIJN HART
VAN MIJN HART
BRENG ONS NAAR DE STUPA
LEID ONS NAAR SHAMBALA
OM AH HUM

OM AH HUM

SARASWATI SONG

Lama Gangchen and Jan De Ruiter, Italy 2002

The River is flowing, flowing and growing
The River is flowing back to the Sea
Om Saraswati HRIM HRIM HRIM HRIM HRIM HRIM
Om Saraswati HRIM HRIM HRIM HRIM

The River of Compassion, it's flowing and growing
To the River of Compassion, it's back to the Sea
Om Saraswati HRIM HRIM HRIM HRIM HRIM HRIM
Om Saraswati HRIM HRIM HRIM HRIM

Lama Gangchen is carrying me, carrying and carrying
Lama Gangchen is carrying me, back to the Sea
Om Saraswati HRIM HRIM HRIM HRIM HRIM HRIM
Om Saraswati HRIM HRIM HRIM HRIM

To the Ocean of Compassion, growing and flowing
To the Ocean of Compassion, back to Sea
Om Saraswati HRIM HRIM HRIM HRIM HRIM HRIM
Om Saraswati HRIM HRIM HRIM HRIM

TO THE OTHER SHORE

*Jan De Ruiter, July 2011 - verses from 1 to 6, Lama Gangchen Rinpoche
verse 7, composed during the opening ceremony of Borobudur
Temple of Heaven on Earth*

Let's get together with joy 'n love
Follow the Bodhisatwa 's way
Lama Gangchen is our guide
Till we reach the other shore
Om mani padme hum x 4 times

Let's share together with joy 'n love
Follow the crazy wisdom's way
Lama Michel is our guide
Till we reach the other shore
Om mani padme hum x 4 times

Let's work together with joy 'n love
Follow the secret yogi's way
Lama Gangchen 'n Lama Michel
Will lead us to the other shore
Om mani padme hum x 4 times

Let's realize what we have learned
Till we'd reached the other shore

With Lama Gangchen 'n Lama Michel
Eh Yam Ram Lam Bam
Om mani padme hum x 4 times

Buddha's nature is what we are
Om Maha Sukha Hum
Please Lamas stay with us
Om Bishwa Shanti Hum
Om mani padme hum x 4 times

Ge ua di Yi niur du dag
Lama Gangchen drub gyur ne
Drowa shi kiang malupa
De yi sala go par shog
Om mani padme hum x 4 times

July seven two o eleven
Borobudur open day
Tashi Delek to everyone
Tashi Delek, Tashi delek.
Om mani padme hum x 4 times
Om mani padme hum x 4 times
Om mani padme hum x 4 times

MY GURU

Bebel Franco, Brazil 1994 - melody of "Only You"

My Guru can heal the world and make it all right
My Guru can show me the darkness bright
He will never leave me alone and my pleasure in this life
is to fill my heart with the love of my Guru

Only in my Guru I can take refuge and so I do
He is the pure truth, that's why his words are so powerful
By his grace I understand the joy of all his blessings
In all my lives, may I be in the presence of my Guru.

BOROBUDUR

Bebel Franco, Borobudur 1996 - melody of "Maracangalha"

Eu vou pra Borobudur eu vou
Eu vou nem que for de tanga eu vou
Eu vou convidar a sangha eu vou
Eu vou pra Borobudur eu vou
Eu vou entrar no mandala da paz,
pela mão desse meu guru que é demais

Estou em Borobudur estou
Acorda faz cora agora e depois
Tem cura no mudra na cor e no som
Só fica nesse mandala o que é bom
Eu vou entrar pela porta do leste
Só assim que a semente da paz floresce.

ALBAGNANO HEALING CENTRE

*Bebel Franco & Ricardo Baddouh, Italy 2000
melody of "No Tabuleiro da Baiana"*

No Healing Centre de Albagnano tem:
Lama Gangchen meu guru,
tem maluco pra xuxu ali tem
Tem o Ganchen Chöepeling,
tem ate Borobudur,
agua que cura na fonte
arco-iris que surgem assim
Ai e o que mais?
Tem até diretoria,
que lavora veramente noite e dia
Voce nao pode perder,
venha se associar
a tessera é para todos
Nao pode dimenticar
Ai e depois?
Finito il dolce far niente
Karma Yoga e disciplina cura a gente

A CHAVE DA LIBERAÇÃO

Bebel Franco & Ricardo Baddouh, Italy - melody of "Aquarela do Brasil"

Lama Gangchen,
É o nosso maior tesouro
Vale mais do que o ouro
É a luz de nossa vida!

Rei Sailendra de Borobudur
Laksminkara princesa do Ceilão
Drukpa Kunley Naljorpa do Butão
E a excelente manifestação: Lama Gangchen, melhor não tem!

Ah! Da fonte pura do Himalaya
Ele nos leva até Shambala
Aonde a lua cheia baila... Lama Gangchen, melhor não tem!

Ah! Com a Autocura NgalSo
Eu relaxo no espaço
Sou um ser de puro cristal
Ah! A chave da iluminação
Na palma de nossas mãos
O fim da escuridão! Lama Gangchen, melhor não tem!

Darikapa Rei e servidor
Truphul Lotsawa o grande tradutor
Sapenla o Lama curador
E a excelente manifestação: Lama Gangchen, melhor não tem!

Ah! Pelo poder da verdade
Paz interna e Paz no mundo
São sua maior mensagem Lama Gangchen, melhor não tem!

Ah! O Grande Lama Mahasiddha
Torna possível o impossível
Com a louca sabedoria!

Nos dá a chave da liberação
Na palma de nossas mãos
O fim da escuridão
Lama Gangchen, melhor não tem

PRECIOUS GEM

Carmen Iodice, Italy 2000

Today, we celebrate one year more of life together
Again we recall here all the nice things that you have thought us
You came for far away roof of the world, the land of snow
You brought a precious stone Lama Gangchen, oh Secret Gem

Peace is inner peace that makes world peace and that us happy
Joy, is inner joy that makes world joy now and forever

So the beauty of life is to understand what lies within you and space is full
of Bliss if you perceive the Gem you have.

VIJAYA

Roberta Passerini, Italy 1996

We all speak about peace. / We all look for peace.
We all fight to peace / But our way of life is war!
All of us demand joy. / All of us pursuit the joy.
All of us love the joy / And we keep an unhappy heart!
Bring up our mind / To compassion, to equanimity
To unification. / By the power of the Truth
The word "peace" will fill up of sense / By accumulation
Of our positive actions.

Peace's victory over the war: the joy burst into the world! (x 2)

Tutti parliamo di pace. / Tutti cerchiamo la pace.
Tutti lottiamo per la pace / ma il nostro modo di vivere è la guerra!
Tutti chiediamo gioia. / Tutti inseguiamo la gioia.
Tutti amiamo la gioia / ma ci teniamo il cuore triste!
Educiamo la nostra mente / alla compassione, all'equanimità
all'unificazione. / Per il potere della Verità
la parola "pace" si riempirà di significato / attraverso l'accumulazione
delle nostre azioni positive.

Vittoria della Pace sulla guerra: la gioia fiorisce sulla terra!

RAINBOW - JOY OF LIFE

Mariette Hamel, USA 1991

I'm in love with life again / Butterfly opens her cocoon
I'm in love with life again
This lovely present / Is your sweet presence
Free like a flying bird
I was alone / in my cocoon
Crying for help / To heal my wounds
There is no way / To ease the pain
Caterpillar / Must make the way
This is what strengthens the wings / No one can assist the birth
This is what brightens the wings / Rainbow Joy of life

I'm in love with life again / Butterfly opens her cocoon
I'm in love with life again
If out of care / You try to help
To ease the pain / Relieve the strain
Transmutation / Will never come
Has to be dealt / By us alone
This is what strengthens the mind / No one can assist the birth
This is what brightens the heart / Rainbow Joy of life

I'm in love with life again / Butterfly opens her cocoon
I'm in love with life again
What You can give / A joyful song
A gentle smile / A sweet presence
Creates the leap / Beyond the veil
Prepare to fly / I feel so frail
This is what brings me strength / To reach for liberation
My battle / Has reached the end
Rainbow Joy of life

I'm in love with life again / Butterfly opens her cocoon
I'm in love with life again

PRAYER TO SHAKYAMUNI BUDDHA
Dominique Marchal, Bruxelles May 1993

The sun rises
The sun downs
A new day will be born
Another day will die

O Tathagata
With the water poured in the offering bowls
I let flow my actual life
And the skandas of all illusions

O Tathagata
Offering my deceptive samsara
Vainly bleeding of ignorance
I prostrate in front of
Your endless wise compassion

Please let the changing days melt in eternity
Please let my ego melt in infinity
And the burning light of compassion
Illuminate my ignorance
Like a wave of love

O Tathagata
Allow me to travel on the path
And join the ultimate horizon
So that being not other at last
I might be born and reborn again
To share with all companions
Your endless wise compassion.

LAMA

Nigel Jackson, England 1997

Chorus - Lama, do Your thing and we love You
O! Lama, You make us sing and we love You
O! Lama, You're summer and spring and we love You
O! Lama, You're Buddha and King and we love You

Solo - We love the way You play with words
And the way You charm the birds
O! Lama – we just love You

Chorus - Lama You're so cool and we love You
O! Lama, You've made our school and we love You
O! Lama You've ditched the rules and we love You
O! Lama, when You play the fool we just love You

Solo - We Love the way that You're so hip
And the way You never quit
O! Lama, we just love You

Chorus - We've had our share of Gurus
And we've had our false messiahs
This life it's our Karma
Not to feed our false desires – no

Chorus - Lama, You do it right and we love You
O! Lama, You give us light and we love You
O! Lama, You're out of sight and we love You
O! Lama let's party tonight and we love You

1xSolo – 1x Chorus
We tried to find a rhyme for Gangchen
It's just too much for our mind expansion
O! Lama, we just love you.

A SONG FOR LAMA GANGCHEN RINPOCHE

Anne A. Vogt, Switzerland 1999

Lama Gangchen Rinpoche / Warrior of peace
Your heart is full of love

Your shield is compassion / Your sword is the truth
And the light of peace

From the Land of Snow mountains / You travelled to the west
To teach us inner peace

Your shield is compassion / Your sword is the truth
And the light of peace

You see so much suffering / You feel so much sorrow
So you try to help this world

Your shield is compassion / Your sword is the truth
And the light of peace

So you spread the seed of love / And of inner peace
To grow within our heart

Your shield is compassion / Your sword is the truth
And the light of peace

Our hearts become alive / Our hearts are growing
And flowers bloom like smiles

Your shield is compassion / Your sword is the truth
And the light of peace

Now we look to each other / And see the light of love
And take us by the hands

Your shield is compassion / Your sword is the truth
And the light of peace

Together we sing / Together we dance
We build a world of peace

Our shields are compassion / Our swords are the truth
And the light of peace

What once has been destruction / Where once had been ruins
Will now be rebuilt as new

Our shields are compassion / Our swords are the truth
And the light of peace

Chenrezig has many arms / Om Mani Padme Hum
And all are one

Our shields are compassion / Our swords are the truth
And the light of peace

Lama Gangchen Rimpoche / Warrior of peace
Your heart is full of love

Your shield is compassion / Your sword is the truth
And the light of peace

PRAJNA PARAMITA

Eduarda Duvivier, Brazil 1990

O seu sorriso é alegre / De alegria infinita
É como um raio de sol / Do prajna paramita
O seu sorriso é o tantra / O som primordial
O seu sorriso é o mantra / Do amor universal
O seu sorriso é o tigre / A luz essencial
TAYATA OM GATE GATE PARAGATE PARASAMGATE
BODHI SOHA.

MEU CORAÇÃO

Adriana Toledo, Brazil 1994

Meu coração não sei porque / Bate feliz quando te ve
E os meus olhos ficam sorrindo / E pela vida vão te seguindo
E então assim moras em mim

Ah se todos vissem o quanto és
Maravilhoso e todo bem que tu me trazes
E o quanto é sincero o teu amor
Eu sei que entao tudo seria bem melhor
Vem vem vem vem
Despertar o amor e compaixão
Ensinar a alegria / Transformar nossa energia
Em cristal puro que ilumina / E só assim então
Serei feliz, bem feliz.

DAKINI SONG FOR KYABJE GANGCHEN RINPOCHE

Tenzin Khandroma, Holland 1990

When I think of my Guru / Gangchen Rinpoche
Who teaches blissful Dharma / Gangchen Rinpoche
The treasure of compassion is / Gangchen Rinpoche X2
Oh Gangchen Rinpoche

When I think of my Guru / Gangchen Rinpoche
Who guides us through samsara / Gangchen Rinpoche
Give bliss and splendour Dharma / Gangchen Rinpoche
This precious jewel is / Gangchen Rinpoche X2
Oh Gangchen Rinpoche

Who guides us through samsara / Gangchen Rinpoche
Who shows us liberation / Gangchen Rinpoche
This great Tantric Master / Gangchen Rinpoche
The unsurpassed yogi is / Gangchen Rinpoche X2
Oh Gangchen Rinpoche

Who shows us liberation / Gangchen Rinpoche
Let everyone rejoice / In Gangchen Rinpoche
And pray for his long life / For Gangchen Rinpoche
Let him stay always with us / Gangchen Rinpoche
Oh Gangchen Rinpoche / Let everyone rejoice
In Gangchen Rinpoche

**INTO MY HEART
KOM IN MIJN HART**
Jeanne Beris, Holland 1998

Kom in mijn hart kom in mijn hart, oh kom in mijn
In - to my heart in - to my heart, come in - to my
Abide in my heart, abide in my heart, a - bide in my
Leef in mijn hart, leef in mijn hart, oh leef in mijn

Wal - king with Thee, wal - king with Thee, We're wal-king with

hart, mijn Mee - ster. breng keer op keer, Uw
heart, Lama Gang - chen. Come in to - day, come
heart, Lama gang - chen. a - bide to - day, a -
hart, mijn Mee - ster, 'k Ben dan uw kind
Thee, Lama Gang - chen. In work in play, we

wa - re leer, op -nieuw in mijn hart, mijn Mees - ster
in to stay, come in - to my heart, Lama Gang - chen
bide all - way, a - bide in my heart, Lama Gang - chen
dat U be - mint, van - uit mijn hart, mijn Mees - ster
serve we pray. We're wal-king with Thee, Lama Gang - chen

**PAEAN TO LAMA GANGCHEN
DANKLIED VOOR LAMA GANGCHEN**
Mieke Marchand, Holland 2012

Dank u lama dat U kwam naar ons koude kikkerland.
U brengt de zon en de maan, reikt ieder Uw warme hand.
U laat de mensen stralen, door Uw intense licht.
Wij zullen van u verhalen in lied en in gedicht.
En wij trachten al uw lessen toe te passen in ons bestaan.
U toont ons een weg die wij met z'n allen kunnen gaan.

Liefdevol en mededogend zonder haat en zonder nijd.
En als we ons verheugen raken wij onze jaloezie kwijt.
En gehechtheid wordt dan minder, geeft meer ruimte en meer lucht.
Een lang leven wensen wij u; veel voorspoed en veel geluk!

Thank you lama for coming to our cold “frogland”
You bring the sun and the moon, reaching everyone your warm hand
You let the people shine through your intense light
We’ll tell about you by song and poetry
And we’ll try to apply all your lessons in our daily life
You show us the path we all can go

Loving and compassionate, without hatred and without envy
And when we rejoice, we’ll be freed from our jealousy
And attachment will diminish, providing more space and air
We wish you a long life, filled with prosperity and bliss!

TWENTY-FIVE YEARS - VIJFENTWINTIG JAREN

*Ria Penders, on the occasion of the 25th anniversary
of Lama Gangchen Rinpoche in Holland, 2012*

Vijf en twintig jaren / Wat zijn ze snel voorbij!
Vol Boeddha, Dharma, Sangha / Voor U, voor jou en mij

Twenty five years / What did they pass fast
Full of Buddha, Dharma, Sangha / For You, for you and me

Refrain:

Bedankt Oh Precious Guru La / Bedankt voor al Uw Liefde, ja
Bedankt Oh Precious Guru La / AH HO MAHA SUKHA

Refrain:

Thanks Oh Precious Guru La / Thanks for all Your Love, yes
Thanks Oh Precious Guru La / AH HO MAHA SUKHA

Vijf en twintig jaren / Wat zijn ze snel voorbij!
Uw Belichaming van Dharma, / Grote Leraar voor jou en mij.

Twenty five years, / What did they pass fast!
Your Embodiment of Dharma, / Great Teacher for you and me

Refrein/refrain.....

Vijf en twintig jaren, / Wat zijn ze snel voorbij!
Grenzenloos Geduld, Compassie, / van U voor jou en mij.

Twenty five years / What did they pass fast!
Unlimited Peace, Compassion / From You for you and me

Refrein/refrain.....

Vijf en twintig jaren / Wat zijn ze snel voorbij!
Edelmoedigheid, Bescherming / Onbegrensd voor jou en mij

Twenty five years / What did they pass fast!
Generosity, Protection / Boundless for you and me

Refrein/refrain.....

Vijf en twintig jaren / Wat zijn ze snel voorbij!
Vol NgalSo Healing Practice / Van U voor jou en mij

Twenty five years / What did they pass fast!
Full of NgalSo Healing practice / From You for you and me

Refrein/refrain.....

Vijf en twintig jaren / Wat zijn ze snel voorbij!
Kostbare lessen, waar ook ter wereld / Van U voor jou en mij

Twenty five years / What did they pass fast!
Precious lessons, all over the world / From You for you and me

Refrein/refrain.....

Vijf en twintig jaren / Wat zijn ze snel voorbij!
Onze wens: EEN HÉÉL LANG LEVEN
VOOR U!!! van jou en mij!!!

Twenty five years / What did they pass fast!
Our wish: A VERY LONG LIFE
For You!!! from you and me!!!

Refrein/refrain.....

GANGCHEN, LA GIOIA VERA

Centro Gangchen Sanghie Men Cho Ling, Italy 1992

Ritagli luminosi intarsiano
L'oscurità di questa era
Ovunque le palpebre si schiudono
Come fiori di loto in primavera

Tra mille fulmini di compassione
Gangchen ispira i nostri cuori
Arcobaleno di grande gioia
Che cancella tutti i nostri grigiori

OM MANI PEME HUM
OM MANI PEME HUM HRI

Essenza della luna e del sole
Diffondi il Dharma in Occidente
Ci condurrà verso il grande tesoro
Che risiede nella nostra mente

Andremo alla scoperta di un nuovo universo
Dove regnan pace e fratellanza
Abbracceremo ogni sconosciuto
E ci uniremo in una gioiosa danza

OM MANI PEME HUM
OM MANI PEME HUM HRI

Ritagli luminosi intarsiano
L'oscurità di questa era
Seguendo i tuoi grandi insegnamenti
Raggiungeremo tutti gioia vera (x2)

UNA GIORNATA SPECIALE

Centro Gangchen Sanghie Men Cho Ling, Italy 1993

Però stavolta era deciso
Che saremmo andati al cine
Dai non importa almeno dimmi dov'è
Che ti devo accompagnare?
Tu guarda che m'hai detto
Vieni e vedrai ti piacerà
Però prometti che più tardi andremo a
vederci un film

Che colori avete qui?
Mi devo togliere le scarpe?
Ma cos'è che devo fare?
Stare zitto e ascoltare

Ma chi è perché sta lì
Lo stanno tutti ad ascoltare
È poi così importante quello che ha da dire?
Quanta pace avete qui
Ti fa scordare l'amarezza
Prendi un cuscino anche a me
OK sediamoci un po'

Ma non vorrai davvero che io metta
Le mani qui sopra la testa
Ma dai proviamo e poi anche Gangchen
Lo fa con tanta tenerezza
Ha modi dolci ed uno sguardo che
Davvero non ho visto mai
È tanto che non provo tanta leggerezza

Dai restiamo ancora qui
È troppo tardi per il cine
È poi guarda quello lì
È nuovo e sta per domandare

Mai chi è? perché sta lì?

ONE IN TWO

Centro Gangchen Sanghie Men Cho Ling, Italy 1993

Take me / Take me / I'll come / I'll come / With you
Lead me / Oh, lead me
Show me the way / Show me the way / I'll follow You
You feel me / Oh, You feel me / I feel You / Oh, I feel You / One in two.

CANTICO PER GANGCHEN

Centro Gangchen Sanghie Men Cho Ling, Italy 1995

Sei del loto la purezza
Sei dell'acqua la gentilezza
Tu della terra sei il guaritore
Tu fuoco purificatore

Io immerso nella sofferenza
Io malato di indifferenza
Con te pervaso della tua parola
Con te verso la tua dimora

Se saprò andare oltre le parole
Io muterò in Dharma ogni mia azione
Così supererò ogni illusione
Così vivrò la verità

Tu dei Bodhisattva hai l'energia
Tu della mente riveli la magia
In te prezioso mandala di diamante
In te prendo rifugio confortante

Tu incarni vera compassione
Tu ogni tuo gesto è una lezione
A te in ogni mio pensiero
A te tutto il mio amor sincero

Se saprò andare oltre le parole
Io muterò in Dharma ogni mia azione
Così supererò ogni illusione
Così donerò la verità.

PENSO A TE

Centro Gangchen Sanghie Men Cho Ling, Italy 1993

Penso che tutta la gente
Viva giorni tutti grigi
Con le solite espressioni
Senza gioia, senza amici
Non si sanno guardar dentro
Non si sanno ritrovare
Se provassero a parlare

Io no, non vedo grigio
Io no che non mi perdo
Non ho noia non ho buio
Non ho freddo perché

Penso a te, so che sei con me
Rinpoche sento che sei qui
Col tuo amore che m'aiuta
Tutto è bello, tutto è gioia
Non ho più problemi, penso a te

Non conosci la stanchezza
Non conosci indifferenza
Sempre pronto ad ascoltare
Voci piene di dolore
Fai rinascere la speranza
Quante cose sai mutare

Sono poco al tuo confronto
Tutto quello che so dare
un immenso sentimento
Che nasce dentro perché

Penso a te, so che sei con me
Rinpoche sento che sei qui
Col tuo amore che m'aiuta
Tutto è bello, tutto è gioia
Non ho più problemi, penso a te

LA NOSTRA LUCE

Centro Gangchen Sanghie Men Cho Ling, Italy 1993

C'era un prato verde
Di saggezza e di speranza
Ora non c'è niente
Kalyuga è arrivato
Qui ci serve un Buddha
E in un attimo sarà passato
passato, passato...

Gangchen Rinpoche
Sa curare il nostro mondo
Che non può aspettare
Lodi e amore al Guru perfetto
Perché porti il mondo a migliorare
E anche a cambiare

Gangchen
Ti ringraziamo noi, Gangchen
Tutto l'amore che porti
Servirà al mondo sai

Quando tu non c'eri
La speranza era morta
Ogni cosa vuota
Ci illumineremo seguendo il tuo cammino
Ti prego però stacci vicino
vicino, vicino...

Gangchen
My heart is yours
Gangchen
when you appear here all things
Are shining with love and love (x 2)

DHARMA CLASSICS

Centro Gangchen Sanghie Men Cho Ling, Italy

Melodia da “la Bamba”

Para llegar al Nirvana
Para llegar al Nirvana
Se necesita
Una lluvia de Dharma
Una lluvia de Dharma
Se necesita
Ay Arriba
Ay Arriba
Ay Arriba
Ay Arriba
Con Rimpoche
Con Rimpoche
Con Rimpoche (x 2)
Mahayana
Vajrayana
Tantrayana

Melodia di “Blue Moon”

Gangchen
Tu sei tutto per me
Fiore di loto dal Tibet
Resterai sempre con me

Gangchen
Tu sei tutto per me
Fiore di loto dal Tibet
Resterò sempre con te.

Melodia di “Feeling Groovy”

Tu sei
Il Mahasiddha
In te è racchiusa l'essenza di Dharma
Fresca aria sull'umano giardino
Tug-ge-cè dai tuoi figli di Torino

Tu sei il nostro Lama
In tutto il mondo la gente ti acclama
Per gentilezza ci mostri il cammino
Tashi delek dai tuoi figli di Torino.

Melodia di “Heal the World”

Now we have a place
For you and for me
And the entire human race
We are
All together
To enjoy for all your blessing
Your love is here
We feeling in love
We feeling in love
Now we have a place
We feeling in love
You can heal the world.

COME SEI BELLO O SIGNORE DELLE NEVI

Graziella Martinelli and Gianni Boeretto, Italy 1993

Guardano i tuoi occhi
Come lampi sulle vette
Perle i tuoi sorrisi
Si aprono al gioco
Di parole gentili
Come sei bello o signore delle nevi

Sempre e dovunque
Benedici ogni essere che vive
Il sole e la luna hai
Come corona regale
Nel tuo lieve cammino
Come sei bello o signore delle nevi

Parlami ancora dei segreti
Dello spirito dei silenzi
Tibetani dei sogni
Delle nuvole Himalayane
Come sei bello o signore delle nevi.

VENERABILE AMATO GANGCHEN TULKU RINPOCHE

Gabriella Fantini, Italy 1990

Come la terra di questo universo / Qui ed ora
Dove viviamo / Tu sei la realtà
Che ci guida nella via del bene

Come l'acqua sorgiva / Che non si stanca mai
Di dissetare l'arso viandante / Così ci sciogli
E ci guarisci da ogni male

Come fuoco / Che tutto brucia
E trasforma in luce / Tu purifichi i nostri cuori
E ci dai pace

Come aria / Che ci avvolge
E dà la vita / È la tua bontà infinita

Oh! Prezioso amato protetto / Tu sai sempre
Nei nostri cuori / Unito e benedetto

SONG FOR GANGCHEN RINPOCHE

Maria Cristina, Bologna 1990

Like the water that flows
Flows through existence
All is moving in the life
All is changing
All is transforming
I met you Gangchen Rinpoche
Lama Guru
Around the path of this changing
Around the way unlimited
Through the spaces of the mind
Your way is like an open window
On the new world
With You at my side I go
On the transformation
With You we learn to walk
With You we learn to speak
With You we learn to dare

And all is happy on your way
So the unlimited spaces
Of the mind are opened
With a simple big example of life
The eyes are opening on new lights
The voices are singing clear harmonies
And the body dances in different way
So we win the immobility
Following your simple
Big example of life.

LAMA GANGCHEN BLUES

Tenzin Pasang, Brasil 1993

LAMA KORTKO GANGCHEN KHE NYI
KU TSE ZHAB PE TEN ROG
KHE NYI GA NA PHEB KYANG
NGA TSO THRI ROG NANG

JIG TEN DHI DANG CHI MAR
KHE NYI NGA YI LAMA
THAB KHE NUB CHOG YUL LA
KHE KYI ZAB GAY CHO TON
SEM CHEN NAM KYI DUG NYEL
DHE DHAG NYI DHU SEL

SEM MYI NGEL SO DHEB DHI
DRO KUN THA DAG TI MUG
ME TAR SEG NE SHE RAB
GONG NE GONG DHU PHEL

LAMA CHO KYI NYING CHU
GYALWA RIG NGE THUG JE
ZAM LING DHI DANG SHAMBALA
MYUR DHU DREL WE MON LAMA

Lama Gangchen Rinpoche
Please live a long life wherever you go
Please take us with you

To this life and the next life / You are my Guru

Expertly and skilfully to the western world
Taught and demonstrated the profound
And extensive teachings
Suffering of all the sentient beings
Are completely dispelled by itself

This book, relaxation of the inner world
Ignorance of all the sentient beings
Burns like a fire and wisdom
Increase more and more

With the Gurus essential source
Of the healing teaching
And the blessing of the primordial Buddhas
This world and Shambala
I pray for the quick relation of the two

**JAM DANG NYING JEI DAG NYID
A SONG FOR LAMA GANGCHEN RINPOCHE**

Pasang Yonten Arya, Tibet 1992

BOD KYI LAMA GANGCHEN
KU NYID GANG DU PHRB KYANG
NGA TSO TU ROG NANG DANG

ZAM LING CHOE KYI KYANG SONG
NUB PHYOG DE VAS KYONG NE
THARPAR DEN NANG DANG

KYE WA DI DANG CHI MEI
THAR PAI LAMANA DEN KHEN
LAMA GANGCHEN KHYED KYI
ZADNA NGATSO GANSA

CHU TRAG NGA DANG NYI KYI
TRUNGKAR PHEB PI NIMO
SHAR NUB LABBU YONG NGI
TASHI DELEK SHULAL

TEN DAND DYO WSI DHON DU
KU TSE YANDU TEN NE
ZAD PHRIN KHATAR YANG PI
DED PAI SOLWA DEB LAG.

The form of love and compassion
Lama Gangchen from Tibet
Where ever you go
Please take us with you
You have filled the world with Dharma
You are a master to the western people
Your disciples hooked to the Dharma
Please lead us to liberation
Be our guide in this and future lives
If you accept to be our spiritual leader
Our lives would be filled with joy.

SECRET MESSAGE CRAZY WISDOM

Anna Jorda, Spain 1998

Secret Message Crazy Wisdom
Wisdom Message Crazy Secret
Crazy Message Secret Wisdom
Wisdom Crazy Message Secret
You are the Mother, You are the Father, You are the Sisters,
You are the Brothers
You are the Sons, The Daughters and the Wind
You are the Fire, Space, Land and Waters

Secret Message Crazy Wisdom
Wisdom Message Crazy Secret
Crazy Message Secret Wisdom
Wisdom Crazy Message Secret
You Are Wherever We Are
HUM HUM HUM HUM HUM
HUM HUM HUM HUM HUM

HOMAGE TO LAMA GANGCHEN RINPOCHE

Lama Gangchen Rinpoche / Lama Gangchen Rinpoche
A tua regencia foi a ponte
Entre as minhas travas e a boca do Vajra Daka
Que o seu fogo as transmutou em liberdade
Lama Gangchen Rinpoche
Teus olhos de diamantes e raio laser
Penetrou bem fundo meu ser / Plantou luz e bondade
Lama Gangchen Rinpoche
Teus olhos de diamantes e raio laser
Lama Gangchen Rinpoche / Para sempre
Tua mensagem ecoa no meu ser
Lama Gangchen Rinpoche

Gangchen Rinpoche / Gangchen Rinpoche
White snow lion, You are Gangchen Rinpoche
In my heart You are, in my mind You think
In my future You decide about my life
Moon and sun your eyes / Full love all your smile
My heart is the vast ocean You transform forever

In my way your joy / In my life your play
Gangchen Rinpoche.....Rinpoche
Full love all your smiles
My heart is the vast ocean you transform forever
In my way your joy
In my life your play
Gangchen Rinpoche.....Rinpoche

Please tell me who you are
When offered your spirit, your heart
You remember the right way
You remember the right teacher
You forget the noble teacher
You forget the light of heart / In your life.
LAI LAI LAI LAI LAI LAI LA LA

Please tell me who you are
When offered your spirit for eternity
Please tell me when you realise your divinity.

PALE RAYS OF MOON

Maria Cristina, Bologna

Pale rays of moon
Filter the smog
In me the Buddha cries
Tears of fireflies
To illuminate
The night of heart
O Lama so far
Astonished
Without
Mother Father like a child
The old mind goes forsaken.

THE LILACS

Now the lilacs are in flower
My Lama is gone
He lies in bed...of moon
Now
The lilacs are in flower
All men on the earth
Pray for the holy Lama
Now
The lilacs are in flower
A great rainbow
Smiles to Lama so far
Now
The lilacs are in flower
Tears turn dewdrops
So the lilacs won't fail
Until Lama turns again.

KOSACCHI SONGS

Franco Ceccarelli, Leonardo Ceglie, Claudio Cipullo

Melodia di “I Cosacchi del Don”

OM MUNI OM MUNI MUNI MUNI
MAHA MUNI SHAKIAMUNYE SOHA
OH OH OH OM MUNI MUNI MUNI
MAHA MUNI SHAKIAMUNI SOHA
OH OH OH OM MUNI MUNI MUNI
MAHA MUNI SHAKIAMUYE SOHA
OH OH OH OM MUNI MUNI MUNI
MAHA MUNI SHAKIAMUYE SOHA

Melodia di “Funiculi Funiculà”

EH EH YAM RAM LAM BAM
EH EH YAM RAM LAM BAM
MUNI MUNI MUNI MUNI MUNI MUNI MAHA MUNI
MAHA HA MUNI SHAKIAMI SOHA

Melodia di “Moscow Nights”

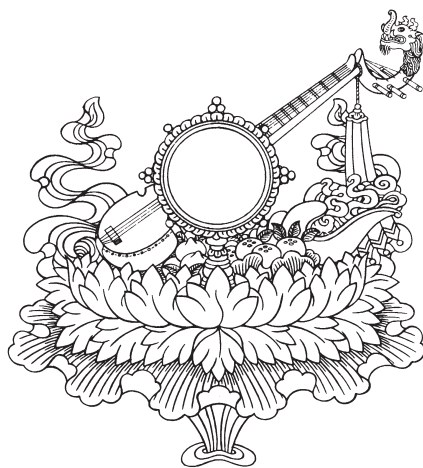
OM MUNI MUNI MAHA MUNI SHAKIAMUNYE SOHA
OH OM MUNI MUNI MAHA MUNI SHAKYA MUNYE SOHA
OH OM MUNI MUNI MAHA MUNI SHAKYA MUNYE SOHA

Melodia di “Tammuriata Nera”

OM AH GURU BUDDHA SIDDHI HUM
OM AH GURU BUDDHA SIDDHI HUM
GURU BUDDHA SIDDHI HUM
EH YAM RAM LAM BAM / EH YAM RAM LAM BAM
SHUDDE SHUDDE SHUDDE SOHA (x3)
OM AH HUM TRAM HRI

PAM PAM LE PEMA CARPO
PAM PAM LE PEMA SERPO
PAM LE PEMA NGUNPO
PAM LE PEMA MARPO
PAM LE PEMA CARPO
OM AH HUM TRAM HRI

Songs by
Lama Gangchen Rinpoche



IL CANTO DELLA VITA PREZIOSA

Lama Gangchen and Shape Rinpoche, Katmandu, December 25th 1993

TENCHÖ MELU LEDU
NAMCHU TRASHI DUTE
MITSE TONSE SHORDU
SAMPA TOGNE JORSHUN

Siamo nati con un corpo umano, cerchiamo di non sciupare questa preziosa opportunità con cose sbagliate.

TRAPHUT LAMA PHUIDU
NAMCHO DRASHIG DUGTE
KIMGYI DUNMA TRENDU
SEMPA TINGNE KYOJUNG

I Guru e i lama celebrano belle cerimonie e i discepoli si tagliano i capelli per diventare monaci. La cerimonia è bella ma loro intanto pensano ad una moglie e a una famiglia.

TSEDEN LAMA JALDU
NAMCHÖ DRASHIG DUGTE
CHISUNG LOGDRUP JEDU
SEMPA TINGNE KYOJUNG

Il lama perfetto ti insegna ciò che dovresti fare ma tu poi fai l'esatto contrario. Questo è molto triste.

TRINCHEN LAMA NAMKY
TABSHE JINLAB NAMJUNG
KEWA DIDANG CHIMA
LÖDE CHENE DECHOK

I gentili lama mi donano il modo per imparare metodo e saggezza. Con la loro pratica vivo in pace questa vita e vivrò bene anche le prossime.

TSASUM LAHI POTANG
SALE PODE JOKHANG
JAMGON GELWE TENSUM
GYENTSE NAMKYO SHUKSHA

JANGON YISHIN NORBU
KAGUN SHISU DUTAN
PÖJAN CHEPE NYEMA
PAYON CHASI YONTO

NGATSO DILA TSON TSON
TENTUN TSONGYU CHUNGA
TONCHU CHULE MEN LA
NYENPO CHENE TUNCHO

TASHI DELEK SHUKYO
AMA DEVAR SHUDANG
DUSANG DATSUN PARDU
YANGKYAR GYALWA SHUKCHOK

Tashi delek, ci vediamo il prossimo anno, cara mamma, arriverderci.

NGATSO CHÖTROG NAMPA
PEMA KARPO METOG
NANGLA TRICHOG SHINPA
CHILA GYANGTRA CHEWA

Siamo amici di Dharma, siamo come fior di loto bianchi, interiormente abbiamo un buon profumo, esteriormente siamo molto belli.

ZANG PÖ TASHI SUNG MA
PALDEN MAGSOR GYALMO
TAKTAR NAMGY DALA
LUTAN TRISHIN SHUK SHAK

Oh protettori di Zango Tashi, in particolare Tu, Palden Magsor Gyalmo, ora siate qui e proteggete lo yogi (Gangchen Rinpoche).

LASA NORBU LINGLA
NORBU MINDU MASON
CHÖKSAK YESHE NORBU
NORBU MENA KANRE

Per favore, non dite che Lhasa è povera, essa custodisce un gioiello speciale che l'arricchisce, la statua di Buddha Shakyamuni.

NATSO LAMA GANGCHEN
TUMGYO PÖKI SALE
SHUKSHA EUROPE NANG RE
CHAGLE ZAMLING SHIDE TON

Il nostro Lama Gangchen è nato in Tibet, vive in Europa e lavora per la pace nel mondo.

NATSO LOPU ZAMNE
ZAMLING SHIDE TONLA
LO CHIK SEM CHIK NANGME
TONGYUR CHAROK SHU CHÖR

Tutti gli amici di Lama Gangchen, con la motivazione di diffondere la pace nel mondo, lo aiutano con molte azioni positive per la pace.

CHAGTSE FRANCESCO DANG
KHANDRO SANTA CHIARA
LAMA GANGCHEN LE GAR
DAGMA KA DIN ZEL SHUNG

Il grande bodhisattva San Francesco e la dakini Santa Chiara, compreso il suo lavoro, gli hanno fatto il gentil dono di una medaglia.

LAMA GANGCHEN REWAR
SHOE DA ZERING TABCHE
CHIK DUL TRUN DIL CHENE
ZANGMAR PEM BE LEN DEB GYI

Il metodo e la saggezza si uniscono per una risposta di beneficio verso tutti gli esseri del mondo.

SONG TO THE LION-FACED DAKINI

Lama Gangchen. The first verses were composed on 23rd December 1993 in Kathmandu, throughout the years added spontaneously new verses until the last one, composed on the 24th of December 1994 in Milan.

AH CHI LA RHO
AH KHA-SAMA-RAJA / AH CHI LA RHO
SADA-RASA-MARAYA PHET / AH CHI LA RHO
SADA-RASA-MARAYA PHET / AH CHI LA RHO

AH KHA-SAMA-RAJA SADA-RASA-MARAYA PHET! AH CHI LA RHO

KHANDRO LA CHOE
AH KHA-SAMA-RAJA / KHANDRO LA CHOE
SADA-RASA-MARAYA PHET / KHANDRO LA CHOE
SADA-RASA-MARAYA PHET / KHANDRO LA CHOE

AH KHA-SAMA-RAJA SADA-RASA-MARAYA PHET! KHANDRO LA CHOE

DRA GEG LA DRUL
AH KHA-SAMA-RAJA / DRA GEG LA DRUL
SADA-RASA-MARAYA PHET / DRA GEG LA DRUL
SADA-RASA-MARAYA PHET / DRA GEG LA DRUL

AH KHA-SAMA-RAJA SADA-RASA-MARAYA PHET! DRA GEG LA DRUL

PAR CHE LA SIL
AH KHA-SAMA-RAJA / PAR CHE LA SIL
SADA-RASA-MARAYA PHET / PAR CHE LA SIL
SADA-RASA-MARAYA PHET / PAR CHE LA SIL

AH KHA-SAMA-RAJA SADA-RASA-MARAYA PHET! PAR CHE LA SIL

SAM DON LA TON
AH KHA-SAMA-RAJA / SAM DON LA TON
SADA-RASA-MARAYA PHET / SAM DON LA TON
SADA-RASA-MARAYA PHET / SAM DON LA TON

AH KHA-SAMA-RAJA SADA-RASA-MARAYA PHET! SAM DON LA TON

KUTSE LA RI
AH KHA-SAMA-RAJA / KUTSE LA RI
SADA-RASA-MARAYA PHET / KUTSE LA RI
SADA-RASA-MARAYA PHET / KUTSE LA RI

AH KHA-SAMA-RAJA SADA-RASA-MARAYA PHET! KUTSE LA RI

TASHI LHA SHOK
AH KHA-SAMA-RAJA / TASHI LHA SHOK
SADA-RASA-MARAYA PHET / TASHI LHA SHOK
SADA-RASA-MARAYA PHET / TASHI LHA SHOK

AH KHA-SAMA-RAJA SADA-RASA-MARAYA PHET! TASHI LHA SHOK

GYO PO LA JAIYUNG
AH KHA-SAMA-RAJA / GYO PO LA JAIYUNG
SADA-RASA-MARAYA PHET / GYO PO LA JAIYUNG
SADA-RASA-MARAYA PHET / GYO PO LA JAIYUNG

AH KHA-SAMA-RAJA SADA-RASA-MARAYA PHET! GYO PO LA JAIYUNG

TSOG KON LA RHO
AH KHA-SAMA-RAJA / TSOG KON LA RHO
SADA-RASA-MARAYA PHET / TSOG KON LA RHO
SADA-RASA-MARAYA PHET / TSOG KON LA RHO

AH KHA-SAMA-RAJA SADA-RASA-MARAYA PHET! TSOG KON LA RHO

*upon the good news of the official registration of the LAMA GANCGHEN
WORLD PEACE FOUNDATION
questa canzone celebrò il riconoscimento della Lama Gangchen World
Peace Foundation*

A SIRACUSA

Lama Gancgchen, Siracusa, Italy 1992) with "Lase Pumo" Tune

A Siracusa e a tutto il mondo
Dedichiamo pace e gioia
Pace e gioia ora e sempre (x3)

PEACE CULTURE

Lama Gangchen

By the power of the truth
By all human beings attention
By all holy beings blessings

Violent culture will be transformed into
non-violent culture...non-violent culture
OM MANI PEME HUNG (X6)

By the power of the truth
By all human beings attention
By all holy beings blessings

Violent medicine will be transformed into
non-violent medicine... non-violent medicine
OM MANI PEME HUNG (X6)

By the power of the truth
By all human beings attention
By all holy beings blessings

violent science will be transformed into
non-violent science...non-violent science
OM MANI PEME HUNG (X6)

By the power of the truth
By all human beings attention
By all holy beings blessings

violent sports will be transformed into
non-violent sports...non-violent sports
OM BISHUA SHANTI HUNG (x6)

CANZONE DEL FESTIVAL DI KALACHAKRA
KALACHAKRA FESTIVAL SONG

Lama Gangchen, Albagnano Healing Meditation Centre, December 2005

OM AH GURU BUDDHA KALACHAKRA
BISHWAMATA/KALACHAKRA

AMOGHASIDDHI / KALACHAKRA

Supremo Guaritore, est, nero / Supreme Healer, east, black

RATNASAMBHAVA / KALACHAKRA

Supremo Guaritore, sud, rosso / Supreme Healer, south, red

VAIROCHANA / KALACHAKRA

Supremo Guaritore, ovest, giallo / Supreme Healer, west, yellow

AMITHABA / KALACHAKRA

Supremo Guaritore nord, bianco / Supreme Healer, north, white

AKSHOBYA / KALACHAKRA

Supremo Guaritore centro, verde / Supreme Healer, centre, green

VAJRASATTVA / KALACHAKRA

Buddha della Saggezza, blu / Wisdom Buddha, blue

BALA DASHI / KALACHAKRA

10 Shakti

TATHAGATA / KALACHAKRA

16 Tathagata

BODHISATTVA / KALACHAKRA

24 Bodhisattva

DEWA DEVI/ KALACHAKRA

le divinità delle offerte / offering divinities

SARVA JAKATA / KALACHAKRA

il samsara / the container; samsara

SURYA CHANDRA / KALACHAKRA

il Sole e la Luna / Sun & Moon

SAPTA KARMA / KALACHAKRA

i 7 giorni della settimana / 7 days of the week

NAK KYA NAK KYA TRI / KALACHAKRA

le costellazioni / the constellations

DIN SANG KYA SAMAYA / KALACHAKRA

il succedersi di giorno e notte / the infinite changing moments

Coro: (x2)

OM AH GURU BUDDHA
KALACHAKRA SIDDHI HUM
OM AH BHISWAMATA
KALACHAKRA SIDDHI HUM

AKASH DEVI / KALACHAKRA
Grande Madre Spazio / Space Goddess

WA YU DEVI / KALACHAKRA
Grande Madre Vento / Wind Goddess

AG NHI DEVI / KALACHAKRA
Grande Madre Fuoco / Fire Goddess

JIAL DEVI / KALACHAKRA
Grande Madre Acqua / Water Goddess

PRI TRI DEVI / KALACHAKRA
Grande Madre Terra / Earth Goddess

BUMI PATI / KALACHAKRA
Naga, spiriti della Terra / Earth spirits

CHAK TRU RAKYA / KALACHAKRA
protettori delle 4 direzioni / protectors of the 4 directions

KUL SAPARI WARI / KALACHAKRA
700 Divinità e il loro seguito / 700 divinities and their retinues

SHAMBALA / KALACHAKRA
la Terra Pura dell'Illuminazione / grant us all the siddhis, power

MAMA SARVA / KALACHAKRA
elargiteci tutte le realizzazioni / multiply all the realisations

SIDDHI HUNG / SIDDHI HUNG

BISHWA SHANTI ANANDA / ANANDA
pace nell'ambiente / environmental peace

BISHWA SHANTI HUNG/SHANTI HUNG
pace nel mondo / world peace

SHANTI HUNG/SHANTI HUNG

SATYA SARVA MANGALAM/MANGALAM
possa ogni cosa essere di buon auspicio / may all be auspicious

SARVA MANGALAM / MANGALAM

SHAMBALA / SHAMBALA

Coro: (x2)
OM AH GURU BUDDHA
KALACHAKRA SIDDHI HUM
OM AH BHISWAMATA
KALACHAKRA SIDDHI HUM

CLEAR LIGHT AND EMPTINESS / KALACHAKRA
chiara luce e vacuità

FORMLESS EMPTINESS / KALACHAKRA
vacuità senza forma

NO MORE VIOLENCE / KALACHAKRA
fermiamo la violenza

PEACEFUL CULTURE / KALACHAKRA
cultura di pace

NEW BLISS AND EMPTINESS / KALACHAKRA
nuova beatitudine e vacuità

LOVE AND COMPASSION / KALACHAKRA
amore e compassione

HARMONY AND JOY / KALACHAKRA
armonia e gioia

PHYSICAL AND MENTAL HEALTH / KALACHAKRA
salute fisica e mentale

INNER PEACE AND WORLD PEACE / KALACHAKRA
pace interiore e nel mondo

ENVIRONMENTAL HEALTH / KALACHAKRA
pace ambientale

NO VIOLENT SIDE EFFECTS / KALACHAKRA
fermiamo gli effetti collaterali violenti

POSITIVE SIDE EFFECTS / KALACHAKRA
creiamo effetti collaterali positivi

Coro: (x2)
OM AH GURU BUDDHA
KALACHAKRA SIDDHI HUM
OM AH BHISWAMATA
KALACHAKRA SIDDHI HUM

DORJE SHUGDEN / KALACHAKRA
Protettore del Mandala di Kalachakra
Protector of the Kalachakra Mandala

WHEEL OF TIME / KALACHAKRA
Ruota del Tempo

TUGIE KORLO/KALACHAKRA tibetano, tibetan
RUOTA DEL TEMPO/KALACHAKRA italiano, italian
RUEDA DEL TIEMPO/KALACHAKRA spagnolo, spanish
RODA DO TEMPO/KALACHAKRA portoghese, portugese
ROUE DU TEMPS/KALACHAKRA francese, french
RAD DER ZEIT/KALACHAKRA tedesco, german
WIEL VAN TIJD/KALACHAKRA olandese, dutch
TSAGIIN KHURD/KALACHAKRA mongolo, mongolian
SEUH LUN/KALACHAKRA cinese, chinese

Coro: (x2)
OM AH GURU BUDDHA
KALACHAKRA SIDDHI HUM
OM AH BHISWAMATA
KALACHAKRA SIDDHI HUM

PALDEN LHAMO SONG

Lama Gangchen, Tibet 12 August 2007

OM AH KALI DEVI	SAPARI WARI	
OM AH KALI DEVI	ZA ZA	
OM AH KALI DEVI	KAMAL TAM HUM	(place to sit)
OM AH KALI DEVI	ARGHAM HUM	(water to wash)
OM AH KALI DEVI	PADHME HUM	(water to drink)
OM AH KALI DEVI	PUPE HUM	(flowers)
OM AH KALI DEVI	DHUPE HUM	(incense)
OM AH KALI DEVI	ALOKE HUM	(lights)
OM AH KALI DEVI	GANDHE HUM	(perfume)
OM AH KALI DEVI	NAIVIDYE HUM	(food)
OM AH KALI DEVI	SHAPTA HUM	(music)
OM AH KALI DEVI	PARTITSA HUM	(music)

OM AH GURU BUDDHA CHAKRASAMAVARA SIDDHI HUM (4X)

OM AH KALI DEVI	PANCH RAKTA	
OM AH KALI DEVI	PANCH AMRITA	
OM AH KALI DEVI	RUPA VAJRA	(diamond vision)
OM AH KALI DEVI	SHAPTA VAJRA	(diamond sound)
OM AH KALI DEVI	GENDE VAJRA	(diamond smell)
OM AH KALI DEVI	RASA VAJRA	(diamond taste)
OM AH KALI DEVI	SPARSHA VAJRA	(diamond touch)
OM AH KALI DEVI	AT ASTRA	
OM AH KALI DEVI	MANGALAM	
OM AH KALI DEVI	AT PATABI	
OM AH KALI DEVI	MANGALAM	
OM AH KALI DEVI	SAPTA MANGALAM	
OM AH KALI DEVI	SAPARI WARI	
OM AH KALI DEVI	OM AH HUM	
OM AH KALI DEVI	MAHA SUKA	
OM AH KALI DEVI	SHUNYATA	
OM AH KALI DEVI	BHISWA SHANTI	

OM AH GURU BUDDHA VAJRAYOGINI SIDDHI HUM (4X)

OM AH KALI DEVI	SHANTI SIDDHI HUM
OM AH KALI DEVI	AYUR SIDDHI HUM
OM AH KALI DEVI	PUNJA SIDDHI HUM

OM AH KALI DEVI
OM AH KALI DEVI
OM AH KALI DEVI
OM AH KALI DEVI
OM AH KALI DEVI
OM AH KALI DEVI

PRANGJA SIDDHI HUM
WASHANG GURU HO
SHAPTRUM MARAYA
PHET PHET
SIDDHI PALA HO
RAKYA RAKYA

OM AH CHAKRASAMAVARA MANDALA SIDDHI HUM
OM AH VAJRAYOGINI MANDALA SIDDHI HUM
OM AH CHAKRASAMAVARA MANDALA SIDDHI HUM
OM AH VAJRAYOGINI MANDALA SIDDHI HUM

DÜKYI KORLO SONG

Kalachakra in Sanskrit - Lama Gangchen

OM	DÜKYI KORLO	
AH	DÜKYI KORLO	
HUM	DÜKYI KORLO	
KU	DÜKYI KORLO	
SUNG	DÜKYI KORLO	
THUG	DÜKYI KORLO	
CHI	DÜKYI KORLO	outer
NANG	DÜKYI KORLO	inner
SHEN	DÜKYI KORLO	alternative
KAYA	DÜKYI KORLO	body
WAKA	DÜKYI KORLO	speech
CITTA	DÜKYI KORLO	mind
E	DÜKYI KORLO	5 elements
VAM	DÜKYI KORLO	
EVAM	DÜKYI KORLO	
JUNGZI	DÜKYI KORLO	
TSUMEN	DÜKYI KORLO	
YESHE	DÜKYI KORLO	
SA	DÜKYI KORLO	earth
ME	DÜKYI KORLO	fire
LUNG	DÜKYI KORLO	wind
CHU	DÜKYI KORLO	water
NAM	DÜKYI KORLO	space
KUL	DÜKYI KORLO	all together

DORJE SHUGDEN SONG

Lama Gangchen

DORJE SHUGDEN	SAMAYA SA
DORJE SHUGDEN	KAMALAYE TAM
DORJE SHUGDEN	BENZA VIKI
DORJE SHUGDEN	VIKI VITANA
DORJE SHUGDEN	SOHA
DULZIN CHÖGYAL	AKSHOBHYA
SHUGDEN SHIZE	VAIROCHANA
GYENZE SHUGDEN	RATNASAMBHAVA
WANGDU SHUGDEN	AMITHABA
TANGZE SHUGDEN	AMOGHASIDDHI
JUNG SHI LHAMO	FOUR ELEMENTS
DONGA LHAMO	FIVE SENSES
JANG SEM GYE	8 BODHISATTVAS
TRO CHU	10 PROTECTORS
DÜNLE NAMGYAL	VIJAYA

OM MUNI MUNI MAHA MUNI SHAKYAMUNIYE SOHA - SONG

Lama Gangchen, Labrang 3 January 2008

OM MUNI MUNI MUNI SOHA
OM MUNI MUNI MAHA MUNI
OM MUNI MUNI SHAKYA MUNIYE
OM MUNI MUNI MUNI SOHA

KALACHAKRA SONG

*Lama Gangchen, Albagnano Healing Meditation Centre, 24 December
2008 after having completed the Kalachakra Mandala in the gonpa*

Om Ah Guru Buddha / Kalachakra, Kalachakra
Siddhi Hum, Siddhi Hum / Siddhi Hum..., Soha

Om Ah Biswapata / Kalachakra, Kalachakra
Siddhi Hum, Siddhi Hum / Siddhi Hum..., Soha

Om Ah Biswamata / Kalachakra, Kalachakra
Siddhi Hum, Siddhi Hum / Siddhi Hum..., Soha

Mandala, Mandala, Mandala / Mandala, Maha Mandala
Mandala, Kalachakra / Kalachakra, Mandala

Mandala, Mandala, Mandala / Mandala, Piter Mandala
Mandala, Kalachakra / Kalachakra, Mandala

Mandala, Mandala, Mandala / Mandala, Bahar Mandala
Mandala, Kalachakra / Kalachakra, Mandala

Mandala, Mandala, Mandala / Mandala, Dusura Mandala
Mandala, Kalachakra / Kalachakra, Mandala

Om Ah Hum Ho / Hang Kya Ma La
Va Ra Ya / Hung Phet So Ha

Om Ah Guru Buddha Kalachakra / Kaya Abisheka Om....
Om, Om, Om, Om, / Om, Om, Om, Om

Om Ah Guru Buddha Kalachakra / Waka Abisheka Ah...
Ah, Ah, Ah ,Ah / Ah, Ah, Ah, Ah

Om Ah Guru Buddha Kalachakra / Citta Abisheka Hung....
Hung, Hung, Hung, Hung / Hung, Hung, Hung, Hung

Om Ah Guru Buddha Kalachakra / Guna Abisheka Tram...
Tram, Tram, Tram, Tram / Tram, Tram, Tram, Tram

Om Ah Guru Buddha Kalachakra / Karma Abisheka Hri...
Hri, Hri, Hri, Hri / Hri, Hri, Hri, Hri

Om Ah Guru Buddha Kalachakra / Vajradhara Abisheka Siddhi...
Siddhi, Siddhi, Siddhi, Siddhi / Siddhi, Siddhi, Siddhi, Siddhi

Om Ah Guru Buddha Kalachakra / Kul Abisheka Ho...
Ho, Ho, Ho, Ho / Ho, Ho, Ho, Ho

Om Ah Guru Buddha Kalachakra / Zha Hum Bam Ho...
Ho, Ho, Ho, Ho / Ho, Ho, Ho, Ho

Om Ah Guru Buddha Kalachakra / Atikyana Atikiti Soha
Ha, Ha, Ha, Ha / Ha, Ha, Ha, Ha

Shambala, Shambala, Shambala / Peace Environment, Shambala
Peace Environment, Shambala / Siddhi, Siddhi, Siddhi

CANDI BOROBUDUR SONG

*Lama Gangchen, during the 20th pilgrimage to Borobudur,
Indonesia, 13 February 2009*

Borobudur, Mandala / Mandala, Mandala, Mandala
Mandala, Maha, Mandala / Borobudur, Mandala

Borobudur, Mandala / Mandala, Maha, Mandala
Mandala, Borobudur / Borobudur, Mandala

Borobudur, Mandala / Atikyana Atikiti Soha
Ha, Ha, Ha, Ha / Ha, Ha, Ha, Ha

Borobudur, Mandala / Kaya Abisheka Om....
Om, Om, Om, Om, / Om, Om, Om, Om

Borobudur, Mandala / Waka Abisheka Ah...
Ah, Ah, Ah, Ah / Ah, Ah, Ah, Ah

Borobudur, Mandala / Chitta Abisheka Hung....
Hung, Hung, Hung, Hung / Hung, Hung, Hung, Hung

Borobudur, Mandala / Guna Abisheka Tram...
Tram, Tram, Tram, Tram / Tram, Tram, Tram, Tram

Borobudur, Mandala / Karma Abisheka Hri...
Hri, Hri, Hri, Hri / Hri, Hri, Hri, Hri

Borobudur, Mandala / Vajradhara Abisheka Siddhi...
Siddhi, Siddhi, Siddhi, Siddhi / Siddhi, Siddhi, Siddhi, Siddhi

Borobudur, Mandala / Kul Abisheka Ho...
Ho, Ho, Ho, Ho / Ho, Ho, Ho, Ho

Borobudur, Mandala / Zha Hum Bam Ho...
Ho, Ho, Ho, Ho / Ho, Ho, Ho, Ho

Borobudur, Mandala / Atikyana Atikiti Soha
Ha, Ha, Ha, Ha / Ha, Ha, Ha, Ha

Shambala, Shambala, Shambala / Shambala, Borobudur
Borobudur, Shambala / Siddhi, Siddhi, Siddhi

TROMA NGAMO SONG

Lama Gangchen, January 2012

OM AH HUNG SO HA GURU BUDDHA BAM
HA RI NI SA
SIDDHI SIDDHI SIDDHI

OM VARJAYOGINI HUNG SIDDHI SIDDHI SIDDHI
SIDDHI SIDDHI
SIDDHI SIDDHI SIDDHI

OM GURU VARJAYOGHINI
PANCHAKULA
SIDDHI SIDDHI SARVA SIDDHI SIDDHI SIDDHI

OM AH GURU BUDDHA
VAJRADAKINI SIDDHI HUNG
BAM BAM BAM BAM BAM BAM (heart chakra)

དགའ་བསུ་དགའ་བསུ་དགའ་བསུ་བྱ།
Gasu gasu gasu zhu/
Welcome, welcome and welcome.

སྐྱ་མགོན་རྣམས་ལ་དགའ་བསུ་བྱ།
Kudon nam la gasu zhu/
Welcome to the guests.

དགའ་བསུ་དགའ་བསུ་དགའ་བསུ་བྱ།
Gasu gasu gasu zhu/
Welcome, welcome and welcome.

ཚོས་གྲོགས་རྣམས་ལ་དགའ་བསུ་བྱ།
Chodog namla gasu zhu/
Welcome to all dharma friends.

**BIRTHDAY CELEBRATION
OF H. H. CHOGTRUL TRIJANG DORJE CHANG**

འབྲུངས་སྐར་འབྲུངས་སྐར་འབྲུངས་སྐར་ལ།
Trungkar trungkar trungkar la/
Birthday, birthday birthday

རིན་པོ་ཆེའི་འབྲུངས་སྐར་ལ།
Rinpoche yi trungkar la/
it is Rinpoche's birthday.

བཏམ་ཤིས་བཏམ་ཤིས་བདེ་ལེགས་བྱ།
Tashi tashi deleg zhu/
We wish you auspiciousness, happiness, well-being,

བག་ཤིས་བག་ཤིས་བདེ་ལེགས་ལྟུ།

Tashi tashi deleg zhu/

We wish you auspiciousness, happiness, well-being,

ཚེ་རིང་ཚེ་རིང་སྐྱེ་ཚེ་རིང་།།

Tshering tshering ku tshering/

and long-life, long-life, long-life.

རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱེ་ཚེ་རིང་།།

Rinpoche la ku tshe ring/

We wish for Rinpoche's long-life,

ཀུན་བཟང་ལ་ཡང་སྐྱེ་ཚེ་རིང་།།

Kunzang la yang kutshe ring/

long-life to Kunzang la too,

སྐྱེ་མགོན་ལྔ་མ་བ་སྐྱེ་ཚེ་རིང་།།

Kudron nampa kutshe ring/

long-life to all guests,

ཚེས་གོགས་ལྔ་མས་ཀྱང་སྐྱེ་ཚེ་རིང་།།

Chodrog namkyang kutshe ring/

long-life to all dharma friends too.

ཚེ་རིང་ཚེ་རིང་སྐྱེ་ཚེ་རིང་།།

Tshering tshering ku tshering/

We wish you long-life, long-life, long-life.

བསྐྱེད་འགྲོའི་དོན་དུ་སྐྱེ་ཚེ་རིང་།།

Ten droi don du ku tshering/

May you live long for teachings and sentient beings.

ཚེ་རིང་ཚེ་རིང་སྐྱེ་ཚེ་རིང་།།

Tshering tshering ku tshering/
We wish you long-life, long-life, long-life.

འཇམ་གླིང་དོན་དུ་སྐྱེ་ཚེ་རིང་།།

Zam ling don du ku tshering/
May you live long for the welfare of the world.

ཚེ་རིང་ཚེ་རིང་སྐྱེ་ཚེ་རིང་།།

Tshering tshering ku tshering/
We wish you long-life, long-life, long-life.

ཞི་བདེའི་དོན་དུ་སྐྱེ་ཚེ་རིང་།།

Zhi dei don du ku tshering/
May you live long for peace and happiness.

ཚེ་རིང་ཚེ་རིང་སྐྱེ་ཚེ་རིང་།།

Tshering tshering ku tshering/
We wish you long-life, long-life, long-life.

དགའ་ལྷན་བསྟན་དར་སྐྱེ་ཚེ་རིང་།།

Gaden ten dar ku tshering/
May you live long to disseminate Gaden's doctrine.

ཚེ་རིང་ཚེ་རིང་སྐྱེ་ཚེ་རིང་།།

Tshering tshering ku tshering/
We wish you long-life, long-life, long-life.

ཁོར་ཡུག་དོན་དུ་སྐྱེ་ཚེ་རིང་།།

Khor yug don du ku tshering/
May you live long for the welfare of the environment.

ཚེ་རིང་ཚེ་རིང་སྐྱེ་ཚེ་རིང་།།

Tshering tshering ku tshering/
We wish you long-life, long-life, long-life.

བདག་ཅག་རྣམས་ལ་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།།

Dag chag nam la jin gyi lob/
May you please bless us.

བདག་ཅག་རྣམས་ལ་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།།

Dag chag nam la jin gyi lob/
May you please bless us.

༄༅། བོད་རྒྱལ་ལོ་ ༡༩༩༩ ལོ་བོད་ཟླ་ ༩ པའི་ཚེ་ ༡༢ ལ་འདོན་བྱའི་དྲིན་དྲན་གྱི་ལེགས་ཚིག།

**WORDS OF REMEMBERING THE KINDNESS
OF H. H. TRIJANG DORJE CHANG**

Lama Gangchen, Albagnano, 26th of October 2012

དྲན་པ་ལ་དང་དྲན་པ་ལ།།

Drenpa ladang drenpala/
I remember again and again.

དྲིན་ཅན་ལ་དྲན་པ་ལ།།

Drinchen lama drenpa la/
I remember you the kind Guru.

དྲན་པ་ལ་དང་དྲན་པ་ལ།།

Drenpa ladang drenpala/
I remember again and again.

བྱམས་བརྩེས་བསྐྱེད་པ་དྲན་པ་ལ།།

Jamtse kyangpa drenpala/
I remember the care of your loving kindness.

དྲན་པ་ལ་དང་དྲན་པ་ལ། །
Drenpa ladang drenpala/
I remember again and again.

བཀའ་བྲིན་བསྐྱེད་པ་དྲན་པ་ལ། །
Kadrin kyangpa drenpa la/
I remember your care for me with kindness.

དྲན་པ་ལ་དང་དྲན་པ་ལ། །
Drenpa ladang drenpala/
I remember again and again.

པ་ཡུལ་བོད་ལྗོངས་དྲན་པ་ལ། །
Phayul boe djong drenpa la/
I remember our homeland of Tibet.

དྲན་པ་ལ་དང་དྲན་པ་ལ། །
Drenpa ladang drenpala/
I remember again and again.

ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་བ་དྲན་པ་ལ། །
Cho khor korwa drenpa la/
I remember the dharma-wheel turned by you.

དྲན་པ་ལ་དང་དྲན་པ་ལ། །
Drenpa ladang drenpala/
I remember again and again.

མ་ཅ་ཇོ་ག་དན་དྲན་པ་ལ། །
Wana doden drenpa la/
I remember Varanasi and Bodhgaya.

བྲན་པ་ལ་དང་བྲན་པ་ལ། །
Drenpa ladang drenpala/
I remember again and again.

བཀའ་ཚེས་གནང་བ་བྲན་པ་ལ། །
Kacho nang wa drenpa la/
I remember the teachings you gave.

བྲན་པ་ལ་དང་བྲན་པ་ལ། །
Drenpa ladang drenpala/
I remember again and again.

ཀུ་རེ་གསུངས་པ་བྲན་པ་ལ། །
Kure sung pa drenpa la/
I remember the jokes you were making.

བྲན་པ་ལ་དང་བྲན་པ་ལ། །
Drenpa ladang drenpala/
I remember again and again.

ལུང་བསྟན་གནང་བ་བྲན་པ་ལ། །
Lungten nang wa drenpa la/
I remember the prophecy you made.

བྲན་པ་ལ་དང་བྲན་པ་ལ། །
Drenpa ladang drenpala/
I remember again and again.

སྤེང་ཕྱོགས་ལྷ་ནས་ཉི་མ་ཤར། །
Teng chog lha ne nyima shar/
There was sun-rise from the upper god realm.

བྲན་པ་ལ་དང་བྲན་པ་ལ། །
Drenpa ladang drenpala/
I remember again and again.

བར་གྱི་རི་ལ་ནག་ཚལ་ཆགས། །
Bar gyi ri la nag tshal chag/
A forest formed on the mountain of middle space.

བྲན་པ་ལ་དང་བྲན་པ་ལ། །
Drenpa ladang drenpala/
I remember again and again.

དེའི་འོག་དགའ་སྐྱིད་འཛོམས་པ་ཡི། །
Dei hog ga kyi dzom pa yi/
Below that is the gathering of joy and enjoyment.

བྲན་པ་ལ་དང་བྲན་པ་ལ། །
Drenpa ladang drenpala/
I remember again and again.

ཏེན་འབྲེལ་བཟང་པོ་བསྐྱེགས་ནས་འདའ། །
Ten drel zab mo drig ne da/
Such a positive dependent relation is set (for us to) live.

ལྷ་མ་ལྷ་མ་ལྷ་མ་མཉེན། །
Lama lama lama khyen/
Guru, guru, guru; think of me please.

དྲིན་ཅན་རྩ་བའི་ལྷ་མ་མཉེན། །
Drin chen tsa wi lama khyen/
Kind root-guru, please think of me.

འདི་དང་ཕྱི་མ་བར་དོ་ཡི། །

Di dang chima bar do yi/

In this life, future life and in the intermediate state

འཇིགས་པ་ཀུན་ལས་སྐྱབས་མཛད་ནས། །

Jigpa kun le kyab dze ne/

Protect me from all fears.

རང་དོན་གཞན་དོན་སྦྱོར་གྱིས་གྲུབ། །

Rangdon zhendon lhungyi dub/

You accomplish the purpose of yourself and of others.

བྱིན་ལྷབས་ཟབ་མོ་སྦྱུལ་དུ་གསོལ། །

Jin lab zabmo tsal du sol/

Please grant us the profound blessing.

ཚེ་རིང་བསྟན་འགྲོའི་དོན་ཚེན་འགྲུབ། །

Tshering tendroi donchen drub/

Live long and perform the great goal of the doctrine and transmigrators.

ལྷ་མ་ལྷ་མ་ལྷ་མ་མཁྱེན། །

Lama lama lama khyen/

Guru, guru, guru; think of me please.

དྲིན་ཅན་རྩ་བའི་ལྷ་མ་མཁྱེན། །

Drin chen tsa wi lama khyen/

Kind root-guru, please think of me.

ཕྱི་ལོ་ཉིས་སྟོང་བརྒྱ་གཉིས་ལོར། །

Chi lo nyi tong chu nyi lor/

In two thousand and twelve

བོད་ལྗེ་འཚོས་པ་བཅུ་གཉིས་ལ། །
Boe da tshe pa chu nyi la/
on the twelfth day of tibetan ninth month

བཀོན་གསོལ་འདེབས་དྲན་གསོ་བསྐྱེདས།།
Ka drin sol deb den so lang/
we remind ourselves of your kindness and our request.

འཇམ་གླིང་རྒྱབ་ཕྱོགས་ཨི་ཏེ་ལི། །
Dzam ling nub chog Italy/
In Italy, in the West in the world

སྤེལ་ལུང་གངས་ཅན་ཚོས་ཚོགས་སུ། །
Beelung gangchen/chotshog su/
at the Dharma-center of Gangchen in Bee

སྐྱབས་འབངས་གངས་ཅན་གྲུབ་མིང་པས། །
Kyab/bang/gangchen/drub/ming pe/
I with the name of mahasiddha Gangchen, your refugee and follower

དགའ་སྐྱོ་བློ་རླུང་འབྲེལ་སྐྱེ་ཅ་སྐྱེདས། །
Ga kyo zung drel lu ru lang/
(express) my joy and sadness together in a song.

ཉེན་འབྲེལ་ཉི་ཟླ་སྐར་གསུམ་འཇོམས། །
Ten drel nyi da dar sum dzom/
The three dependent relations: sun, moon and stars have gathered (here today).

བཏམ་ཤིས་བཏམ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ལྟུ། །
Tashi tashi deleg zhu/
We wish you auspiciousness, happiness, well-being.